

# L'ÉCHO du

# Parc \*

UNE AUTRE VIE S'INVENTE ICI !

## LE SECRET DES ROSELIÈRES

N° 60 / SEPTEMBRE - DÉCEMBRE 2013

AUFFARGIS / BAZOCHES-SUR-GUYONNE / BONNELLES / BOULLAY-LES-TROUX / BULLION / CERNAY-LA-VILLE / CHÂTEAUFORT / CHEVREUSE / CHOISEL / CLAIREFONTAINE-EN-YVELINES / COURSON-MONTELOUP / DAMPIERRE-EN-YVELINES / FONTENAY-LÈS-BRIIS / FORGES-LES-BAINS / GALLUIS / GAMBAIS / GAMBAISEUIL / GIF-SUR-YVETTE / GOMETZ-LA-VILLE / GROSROUVRE / HERMERAY / JANVRY / JOUARS-PONTCHARTRAIN / LA CELLE-LES-BORDES / LA QUEUE-LEZ-YVELINES / LE MESNIL-SAINT-DENIS / LE PERRAY-EN-YVELINES / LE TREMBLAY-SUR-MAULDRE / LES BRÉVIAIRES / LES ESSARTS-LE-ROI / LES MESNULS / LÉVIS-SAINT-NOM / LONGVILLIERS / MAGNY-LES-HAMEAUX / MAREIL-LE-GUYON / MÉRÉ / MILON-LA-CHAPELLE / MONTFORT-L'AMAURY / POIGNY-LA-FORÊT / RAIZEUX / RAMBOUILLET / ROCHEFORT-EN-YVELINES / SAINT-FORGET / SAINT-LAMBERT-DES-BOIS / SAINT-RÉMY-LÈS-CHEVREUSE / SAINT-RÉMY-L'HONORÉ / SENLISSE / SONCHAMP / SAINT-JEAN-DE-BEAUREGARD / SAINT-LÉGER-EN-YVELINES / VIEILLE-ÉGLISE-EN-YVELINES



Parc  
naturel  
régional  
de la Haute Vallée  
de Chevreuse



Mini-parade des arpenteurs à Grosrouvre, le 26 mai à l'occasion du concert d'Isabelle Olivier.



Résidence artistique Poétique  
du Paysage :  
au printemps, des marches  
et des parades insolites  
pour une approche sensible  
du paysage.  
De l'été à l'automne,  
des balades ponctuées  
d'installations artistiques.

Retrouvez le détail des circuits  
à faire librement  
ou accompagné sur  
[www.parc-naturel-chevreuse.fr](http://www.parc-naturel-chevreuse.fr)

Écho du Parc > Septembre > décembre 2013 - n°60

Directeur de la publication : Anne Cros Le Lagadec. Président de la commission communication : Guy Poupart.

Rédacteur en chef : Virginie Le Vot. Comité de rédaction : Virginie Le Vot, Hélène Binet, Patrick Blanc, Anne Le Lagadec.

Ont participé à ce numéro : G. Brice, S. Coornaert, C. Delin, C. Giobellina, S. Girard, L. Guilbot, A. Lottin, P. Rocher.

Pour l'équipe du Parc : S. Dransart, O. Marchal, L. Renard, O. Sanch, F. Hardy, F. Pouzergues, B. Houguet, X. Stephan.

Relecture : Tatiana Kuhlmann - Création, mise en page : e.maginere - [www.emaginere.fr](http://www.emaginere.fr).

Impression : Imprimerie Nationale, label Imprim'vert. Imprimé sur papier sans chlore garanti FSC.

Photographies : P. Blanc, V. le Vot, O. Marchal, A. Mari, Centre équestre de Chevreuse, V. Chabrol, L. Renard, X. Stephan,

Phileas photo. Photo couverture : Aerocam. Parc naturel régional - Château de la Madeleine - Chemin Jean-Racine

78472 Chevreuse cedex - Tél. : 01 30 52 09 09 [www.parc-naturel-chevreuse.fr](http://www.parc-naturel-chevreuse.fr).

Fédération des Parcs naturels régionaux de France : [www.parc-naturels-regionaux.fr](http://www.parc-naturels-regionaux.fr)

# HOMMAGE À JEAN GUITTET

Nous avons appris avec beaucoup de tristesse la disparition de Jean Guittet, éminent botaniste, maître de conférences à l'université de Paris-Sud-Orsay, co-auteur avec Gérard Arnal de l'Atlas de la flore sauvage du département de l'Essonne, le 23 avril dernier à l'âge de 74 ans. Après avoir consacré l'essentiel de son activité à l'enseignement de l'écologie végétale, cet amoureux de la « nature ordinaire » n'a cessé de contribuer à la connaissance des milieux naturels. Il est à l'origine de nombreux classements de sites naturels. Infatigable « arpenteur » des vallons, vallées, sentes et ruelles, animé par la passion de transmettre, il répondait bénévolement aux sollicitations de tous ceux qui lui demandaient des avis ou des conseils.

L'étendue de ses compétences lui a valu de siéger notamment au comité scientifique de la réserve biologique domaniale de la forêt de Rambouillet et au conseil scientifique de notre Parc. C'est dans ce cadre, propre au Parcs naturels régionaux, qu'il a été amené à rendre des avis, réaliser des expertises et suggérer des prolongements de recherche en appui du travail de l'équipe technique.

Il a contribué de façon décisive à la nouvelle Charte du Parc naturel en assurant un inventaire botanique sur l'ensemble du périmètre d'étude aux côtés de Gérard Arnal, qui lui rend hommage par ces mots : « Jean Guittet était un homme comme on en rencontre peu. D'une grande gentillesse, il mettait son savoir à la portée de chacun. Il défendait la nature en humaniste, avec conviction, mais toujours avec tact et humour. »

Avant de souhaiter à tous une bonne rentrée, je vous rappelle le grand rendez-vous des Parcs naturels régionaux qui se tient cette année à Saint-Rémy-lès-Chevreuse, à la Fondation de Coubertin, les 2,3 et 4 octobre sur le thème de la transition écologique et énergétique. Les actes de ce congrès seront consultables sur Internet dans les semaines qui suivront.

Le public est le bienvenu en deux occasions : le marché des producteurs vendredi 4 octobre au matin à partir de 8 h 30 le long de la piste cyclable, et en soirée le même jour, pour une nouvelle représentation du spectacle *Un lien, c'est tout !*, créé à partir de paroles d'habitants. Venez nombreux !

Yves Vandewalle  
Président du Parc naturel régional de la Haute Vallée de Chevreuse



© CERF

## SOMMAIRE

### ACTUALITÉS

02 Dans les communes

### HABITER LE PARC

04 Bonne idée !

Les "utopies réalistes" soutiennent l'innovation

06 Salons à la page

08 Une terre édifiante !

10 Green Cone (toi-même)



L'Écho des ados est désormais diffusé directement dans tous les collèges du Parc (via les CDI)

### DÉCOUVERTE

18 Peau d'âme :

L'archéologie du présent, c'est pas du cinéma

20 Le secret des roselières

Réhabilitation du sentier découverte du marais de Maincourt



### INITIATIVES

11 Le cheval, une filière pleine d'avenir !

14 Quand la terre noire redonne le sourire à la planète bleue

16 Éco-trophées : palmarès 2013



### LES RENDEZ-VOUS DU PARC

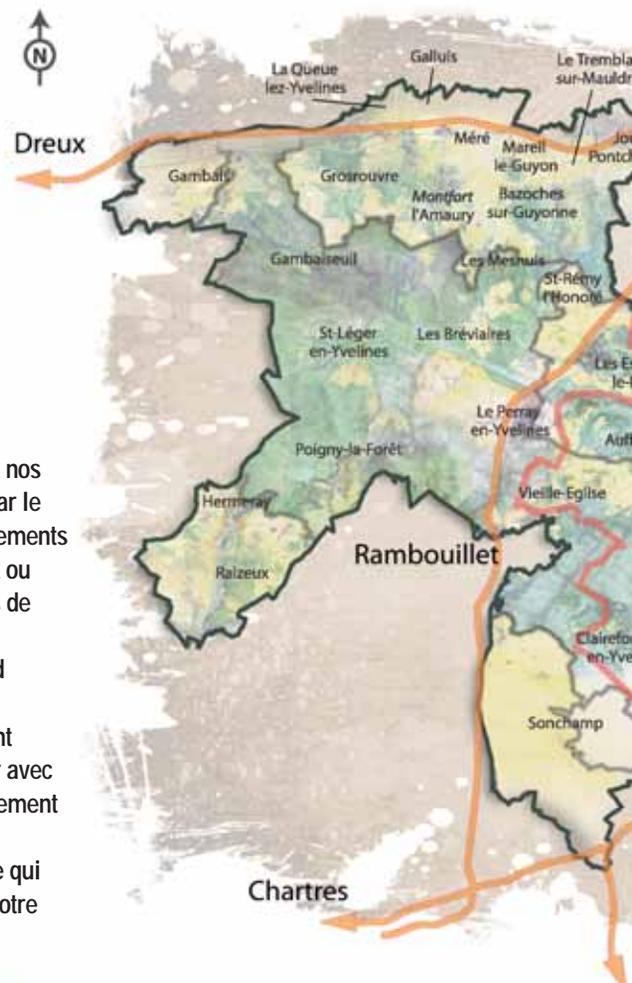


# HELLO MERCI BEAUCOUP



L'aventure du prêt participatif a commencé dans le Parc au printemps avec 8 initiatives mises en ligne sur le nouveau site hellomerci.com. À peine un mois plus tard, 5 projets avaient déjà trouvé les prêteurs pour boucler leurs budgets. « *Tristan, Thomas... Collecte réussie ! Merci à nos 20 prêteurs... Nous espérons avoir le plaisir de tous vous rencontrer pour vous présenter la collection. Vous nous donnez des ailes* », écrivent les deux Isabelle d'Éco-actions qui ont collecté 1 200 euros en un temps record pour créer la première collection de sacs en liner de piscine recyclé. « *On n'a pas seulement 3 000 euros, mais aussi des gens qui nous suivent et qui y croient. C'est donc un bon amorçage pour aller voir un banquier* », témoigne Laurent Thuvignon, qui a rassemblé 16 prêteurs pour agrandir son parc de vélos à louer. Laurence Gally n'imaginait pas que ce type de financement pouvait aller aussi vite : « *J'ai été agréablement surprise, en une semaine, j'ai quasiment réuni la totalité de la somme nécessaire pour faire imprimer mes nouvelles boîtes à savons Lilly des Bulles.* » Au château de la Madeleine, dans les bureaux de la mission développement économique, l'équipe est plus que ravie. Notre Parc est le premier de l'Hexagone à expérimenter cette nouvelle forme de prêt. Aujourd'hui, d'autres territoires lui emboîtent le pas. « *Nous souhaitons que ce genre de prêt devienne un outil de financement commun*, témoigne le

chargé de mission développement économique Olivier Sanch particulièrement investi. *Grâce à la plateforme hellomerci, les habitants, les riverains, les citoyens peuvent agir sur leur environnement quotidien. Prochainement, un commerce multi-services devrait emprunter cette voie pour se moderniser et continuer d'exister. Hellomerci, dans un Parc, c'est aussi rendre l'urbanisme et le cadre de vie participatifs.* »



## MON LOGEMENT, MA PLANÈTE

2

Lutter tous ensemble contre le réchauffement climatique en isolant et en chauffant mieux nos maisons et nos appartements, c'est ce que propose le programme *Habiter Mieux* lancé par le département des Yvelines. Objectif ? Améliorer la performance énergétique de 1 300 logements d'ici fin 2013. Vous êtes propriétaire d'une maison ou d'un appartement que vous habitez ou que vous louez ? Ce logement a plus de 15 ans ? Des subventions, soumises à conditions de revenus peuvent vous aider à financer vos travaux jusqu'à 80 % des dépenses engagées. Depuis le 1<sup>er</sup> juin, les modalités de l'aide ont été revues afin de permettre à un plus grand nombre de ménages d'y accéder. Par ailleurs, le dispositif *Habiter Mieux* prévoit un accompagnement tout au long de votre projet. Des spécialistes indépendants se déplacent gratuitement chez vous pour réaliser le diagnostic thermique de votre logement, élaborer avec vous votre projet de travaux, monter votre dossier de financement et suivre le bon déroulement du chantier. Un service aussi personnalisé, franchement ça ne se refuse pas. Pour savoir si vous êtes éligible au programme *Habiter Mieux* et estimer l'aide financière qui pourrait vous être versée, quelques minutes suffisent. Des référents communaux sont à votre disposition pour vous informer sur ce dispositif, renseignez-vous auprès de votre mairie.

**Si vous habitez dans les Yvelines :**

Guichet unique *Habiter Mieux* : 01 30 84 30 80  
 habitermieux@yvelines.fr  
 Pour avoir une première estimation du montant de votre aide : [www.yvelines.fr/habitermieux](http://www.yvelines.fr/habitermieux)

**Si vous habitez dans l'Essonne :**

N° Indigo : 0820 15 15 15 (0,12 € TTC/min)  
[www.anah.fr/index.php?id=2346](http://www.anah.fr/index.php?id=2346)



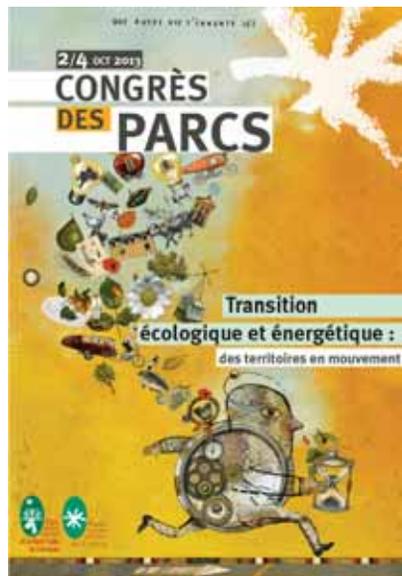
# ÉCONOMIES D'ÉNERGIES ENTRE AMIS

Vous êtes joueur ? Vous aimez les défis ? Vous n'êtes pas contre réaliser quelques petites économies ? L'Agence locale de l'énergie et du climat de Saint-Quentin-en-Yvelines (ALEC) lance le *Défi Familles à énergie positive*. Le règlement est simple : vous vous regroupez avec vos voisins, vos amis, votre propre famille et choisissez ensemble d'adopter des gestes faciles pour faire baisser votre consommation d'énergie. Par exemple, tout le monde s'engage à mettre systématiquement ses appareils en veille ou à supprimer la douche de confort avant d'aller se coucher (sauf pour ceux qui sortent d'un match de badminton endiable). Régulièrement, la « famille » relève les compteurs, examine les progrès réalisés, se mobilise encore davantage... Pendant 5 mois, de décembre 2013 à avril 2014, l'agence apporte ses conseils et son soutien pour faire baisser la facture. Et que gagne-t-on à la fin ? Un vélo électrique.

Contactez l'ALEC SQY pour en savoir plus et vous inscrire :  
Laurence Mondon, faep@energie-sqy.com, 01 34 52 26 34



## CONGRÈS DES PARCS



Vous connaissez le Parc naturel régional de la Haute Vallée de Chevreuse dont votre commune fait partie. Mais savez-vous que la France compte également 47 autres PNR (46 en métropole, 1 en Guyane, 1 en Martinique). L'ensemble de ces PNR représentent 15 % du territoire, 4 100 communes et près de 3,6 millions d'habitants qui, comme nous, sont engagés dans un projet territorial et environnemental afin de réussir l'aménagement et le développement de leurs espaces ruraux et péri-urbains. Tous ces Parcs se réuniront en congrès sur notre territoire du 2 au 4 octobre prochain. Près de 1 000 personnes,

élus, techniciens, partenaires, chercheurs se retrouveront pendant 3 jours autour du thème de la **transition écologique et énergétique** pour échanger, partager des expériences, imaginer des solutions nouvelles... Des circuits découvertes seront aussi l'occasion de découvrir des réalisations locales. Afin que l'accueil de ces délégations soit convivial, chaque commune du PNR a été invitée à choisir un autre Parc pour un jumelage ponctuel.

À cette occasion, deux rendez-vous seront proposés aux habitants le **vendredi 4 octobre** à Saint-Rémy-lès-Chevreuse : **de 8 h 30 à 14 h, un marché des producteurs locaux et franciliens**, à proximité de la gare RER ; **à 20 h 30, une représentation gratuite du spectacle *Un lien c'est tout***, créé à partir de paroles d'habitants, à l'espace Jean-Racine. Renseignements au 01 30 52 09 09.



# EUREKA !

## LES "UTOPIES RÉALISTES" SOUTIENNENT L'INNOVATION

Partager ses fruits entre voisins, créer une Maison de l'abeille, cultiver un jardin médiéval... le Parc aime les initiatives qui pourraient sembler utopiques mais qui sont tout à fait réalisables. La première bonne idée a été de créer en 2012 l'appel à projet « Utopies réalistes » avec, à la clé, des aides financières et/ou techniques du Parc. L'inscription des candidatures pour la deuxième session est ouverte jusqu'au 10 décembre. Vous avez une idée originale ? Tentez votre chance !

Laboratoire d'idées et d'expériences, cet appel à projet vise à favoriser l'émergence d'initiatives exemplaires et écologiques. Les thèmes attendus sont vastes, dans la mesure où ils sont innovants, où ils concernent bien sûr le territoire du Parc et où ils sont cohérents avec sa charte : développement durable, architecture, valorisation d'éléments patrimoniaux, urbanisme et paysage, énergie, déplacements, économie des ressources...

Communes, associations, entreprises, particuliers, tous peuvent participer. Pour analyser et sélectionner les projets, le Parc a défini des critères d'évaluation, notamment le caractère reproductible, la démarche de sobriété, l'intérêt collectif

ou encore la démarche participative, la pédagogie et la sensibilisation prévues autour du projet. Qu'il s'agisse d'une étude pré-opérationnelle, de recherches scientifiques ou techniques ou, de préférence, d'une réalisation, tous les contenus seront susceptibles d'être éligibles et passés à la loupe du jury.

### Session 2013-2014, un calendrier réaliste

Les dossiers de candidatures sont à retirer auprès de Betty Houguet, chargée d'étude éco-habitat au PNR (01 30 52 09 09 ou [ecohabitat.pnr.chevreuse@orange.fr](mailto:ecohabitat.pnr.chevreuse@orange.fr)). À partir du 10 décembre, date de clôture du



dépôt des dossiers, une pré-sélection sera réalisée et annoncée aux candidats en début d'année 2014. Ils auront alors jusqu'au 11 avril pour préciser leur projet. Le jury délibérera en mai et les lauréats seront proclamés en juin.

### Déjà huit projets subventionnés

Le jury de la première session 2012-2013 a retenu seize dossiers. Les plus aboutis vont bénéficier d'une subvention du Parc, tandis que les huit autres recevront un accompagnement technique du Parc afin de peaufiner leur projet.

Les lauréats de cette première session :

- Maison de l'Abeille à Bullion : l'association bullionnaise Canif (Conservatoire de l'abeille noire d'Île-de-France) projette la construction d'une Maison de l'Abeille sur un terrain agricole, mis à disposition par la commune, pour aider à la conservation et à la promotion de l'utilisation de l'abeille noire et pour y mener des actions pédagogiques. L'étude pré-opérationnelle sera subventionnée par le Parc (60 %) et la commune (20 %).
- Jardin pédagogique permaculturel à Magny-les-Hameaux : un mode de culture et un système social visant à





## Fruits à partager

Projet participatif, collectif, reproductible, d'intérêt paysager, générateur d'animations locales, innovant et écologique ! « Les fruits du voisin » proposé par l'atelier paysagiste Sensomoto repose sur une idée très simple : un arbre fruitier produit généralement beaucoup plus de fruits que son propriétaire ne peut en consommer. Dès lors, pourquoi ne pas les troquer, les donner ou organiser une salade de fruits party comme ce fut le cas à Fontenay-lès-Briis, première commune à adhérer au projet. Une occasion d'échanger des recettes, des techniques de taille ou de greffage ! Sensomoto a fait mûrir cette belle idée auprès de cinq communes partenaires avec l'espoir de l'étendre très vite à toutes celles qui souhaiteront goûter à cette initiative conviviale et gourmande. En lien avec les municipalités, le Parc et quelques propriétaires, Sylvain Delboy, jeune dirigeant de l'entreprise, est allé pousser le portillon de vergers privés pour étudier comment ces espaces pourraient s'ouvrir au public. « *Nous voulons établir une carte participative qui recense toutes les personnes prêtes à y indiquer "Mon pommier" ou "Mon poirier" dans l'esprit du projet. Puis définir des lieux d'échanges et de rencontres. En tant que paysagistes, nous souhaitons également mettre en place des ateliers de connaissance de la culture des fruitiers, de greffage, tisser un lien avec tous les acteurs locaux, notamment les pépiniéristes du Parc. Nous produirons aussi des outils informatiques, un site internet (lesfruitsduvoisin.org), des communiqués pour donner l'impulsion et que la recette prenne !* » Quand solidarité se conjugue avec gourmandise, nul doute que les perspectives alléchantes de cette utopie se concrétiseront sans difficulté !

**Des échanges de fruits entre habitants et des animations sont d'ores et déjà programmés dès la rentrée. Retrouvez toutes les actualités sur le site Internet du projet : [lesfruitsduvoisin.org](http://lesfruitsduvoisin.org)**



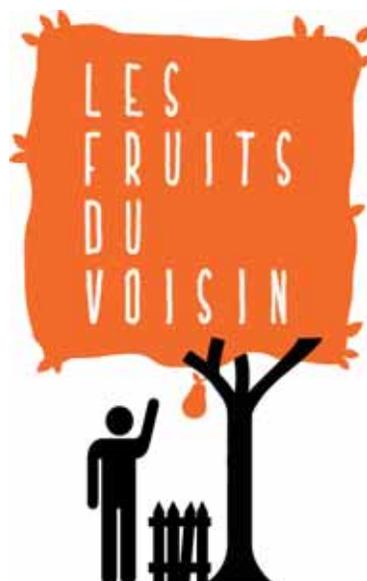
obtenir une production soutenable très économe en énergie (travail manuel et mécanique à échelle humaine) et laissant à la nature « sauvage » le plus de place possible grâce au non labour, aux associations culturales et une architecture écologique. Le projet est porté par l'association *Saint-Quentin-en-Yvelines en Transition* à la ferme de Buloyer.

- Proposition de la commune de Poignyla-Forêt pour la création d'un réseau qui facilite et sécurise l'autostop sur un territoire démuné de transports en commun dans huit communes du bassin de vie de Rambouillet.
- Jardin pédagogique solidaire et écologique du Parc des Thermes à Forges-les-Bains : préservation de la nature, accessibilité à toutes les personnes, rencontre inter-génération, pratique de la culture biologique sont au cœur de ce projet mené par l'association *Quinte et Sens* avec le soutien de la commune. Jardin d'idées, jardin patrimoine, jardin créateur de lien social, le projet met en pratique les principes de la permaculture, le recyclage, les envies et les savoir-faire de tous.
- Jardin médiéval de l'abbaye Notre-Dame-de-la-Roche à Lévis-Saint-Nom :

création d'un conservatoire de plantes sauvages et condimentaires ouvert au public.

- « Les fruits du voisin » (voir encadré).
- Bio-granat à Chevreuse : allée réalisée à base de noyaux de fruits chez un particulier.
- Serre solaire passive à Milon-la-Chapelle destinée à une production potagère. ■

PATRICK BLANC



# SALONS À LA PAGE

Est-ce l'ombre de Jean Racine qui plane dans la vallée ? L'aura de Michel Tournier ? L'écho de Raymond Devos ? Dans la vallée de Chevreuse, les amoureux des livres sont nombreux. D'ailleurs, régulièrement ils tiennent Salon. Découverte.

Tous les printemps, le gymnase Fernand-Léger de Chevreuse range ses ballons de basket et ses tapis de judo pour laisser place aux belles feuilles du Salon du livre de la Haute Vallée de Chevreuse. Les libraires de la région viennent présenter leurs collections, les auteurs dédicacent leurs ouvrages, le public nombreux déambule et s'arrête sur l'un ou l'autre des cinquante stands consacrés à la littérature pour tous. « *Cela ressemble à un mini-Salon du livre de Montreuil*, explique Marie-Noëlle Rolland, présidente de Lireval, l'association organisatrice du Salon. *Mais ce que l'on voit lors de cette journée, ce n'est que la partie visible de l'iceberg.* » En effet, le Salon est avant tout un projet littéraire et artistique qui mobilise écoles, élèves comité de lecture et bibliothèques toute l'année. « *Lire est l'anagramme de lier* », aime rappeler Marie-Noëlle.



Chaque année, à la fin du salon, l'on commence à réfléchir à l'édition suivante et l'on décide du thème à venir. En 2013, hasard de calendrier, la journée grand public de la treizième édition tombait un 13 avril. L'équipe de l'association a naturellement retenu pour thème « l'étrange ». Les bibliothèques de la région ont alors été mises

à contribution pour dénicher dans leurs fonds les albums et romans jeunesse ainsi que ceux du prix adulte sur ce thème. De leur côté, Marie-Noëlle et son équipe ont éclusé les librairies, fait le tour des éditeurs à la recherche de la perle rare. « *Chaque année, nous pré-sélectionnons environ 150 livres*, explique la Présidente. *Tout le comité de sélection, qui compte un grand nombre d'enseignants et de bibliothécaires les passe au crible. Généralement, au mois de juin, c'est l'overdose de lecture.* » L'été passé, une vingtaine d'ouvrages seulement est retenue et peut concourir dans l'une ou l'autre des catégories : poussin, benjamin, cadet, collégien... et depuis quelques années, lycéen et adulte.

Le palmarès final revient aux 3 000 enfants des écoles partenaires qui, pendant l'année, parcourent les ouvrages, travaillent autour du thème et apportent leurs votes éclairés. Après la découverte de chaque album avec leur enseignant, les maternelles ont leur technique pour voter : ils rangent les couvertures par ordre de préférence. En 2013, ils ont placé en haut à gauche du tableau *Pleine Lune* d'Antoine Guilloppé, un livre d'ombres et de dentelles. Le Tournier des lycéens était attribué quant à lui à *Métamorphose en bord de ciel* de Mathias Malzieu et le prix Tournier adulte à *La Maison où je suis mort autrefois* de Keigo Higashino. Qui a dit que les enfants ne lisaient plus ? ■



*Et si vous, adulte, souhaitez aussi participer au prochain prix Michel Tournier 2014, rendez-vous sur [www.lireval.com](http://www.lireval.com) afin de connaître les cinq titres retenus par le comité de lecture. Vous pourrez retrouver ces ouvrages dans chacune des bibliothèques partenaires. Lisez, élevez !*



## Festival Vo-Vf Le Monde en livres

L'univers du livre compte de nombreux intervenants, notamment les traducteurs généralement assez peu mis en avant. Le festival Vo-Vf Le Monde en livres de Gif-sur-Yvette propose de découvrir la rentrée littéraire étrangère 2013 par le prisme de cette profession. Un traducteur a-t-il une œuvre, une patte, un style ? Quelle trace laisse-t-il dans la littérature ? Lectures publiques, conférences et débats tenteront de répondre à ces questions.

27 - 29 septembre 2013, Gif-sur-Yvette  
Moulin de la Tuilerie (ancienne demeure du duc de Windsor)



# PREMIÈRE DE COUVERTURE

Un livre se feuillette, il peut aussi devenir objet d'art. À Saint-Rémy-lès-Chevreuse, les Biennales mondiales de la Reliure d'Art exposent tous les deux ans des centaines de livres-tableaux.

Son coup de cœur, toutes biennales organisées confondues, est l'œuvre de François Voignet, le grand prix de la saison 2005 où la centaine de participants était invitée à sublimer l'œuvre de Jules Verne, *Le Tour du monde en 80 jours*. Un globe façon Rubik's cube tissé dans le cuir. Une terre prise entre les mailles d'un filet qui ne demande qu'à s'échapper. Anne Périssaguet est une passionnée de reliure. Elle enseigne la discipline depuis 1975 et y consacre plus de 25 heures par semaine. Aussi, il y a dix ans, lorsqu'on lui propose de prendre la tête des Biennales de



7

## Un autre salon à la page

Dimanche 17 novembre. Les Essarts-le-Roi accueilleront aussi un Salon du livre organisé par l'Association du Livre Essartois. En 2012 cette manifestation avait rassemblé plus de 1 000 visiteurs. En 2013 de nombreux auteurs viendront à nouveau à la rencontre de leur public. Philippe Labro en sera le président d'honneur. Salle polyvalente. ▼



la Reliure, installées hier au Pays Basque, la passionnée n'hésite pas longtemps. « *Il y a beaucoup d'habitants qui pratiquent la reliure dans les Yvelines, aussi j'ai pensé que le Salon pourrait attirer du monde dans notre région.* » Pari gagné : chaque année, plus de

2 000 visiteurs poussent la porte de l'espace Jean-Racine. Uniques en leur genre, les Biennales reposent sur trois fondamentaux : un seul et même livre est donné à relier aux participants ; tout le monde, amateurs et professionnels, concourt dans la même catégorie ; à chaque édition, toutes les reliures sont exposées. En 2013, l'équipe d'Anne a reçu 275 reliures de l'ouvrage de Maurice Leblanc, *Arsène Lupin, L'Aiguille creuse*. « *Nous accueillons chaque année beaucoup d'étrangers, environ la moitié des participants. Les Japonais sont bien représentés.* » Bientôt, ce sera au tour de l'équipe des Biennales de voyager. Elle se rendra en Corée du Sud, invitée par les organisateurs du Salon International du Livre de Séoul (Seoul International Book Fair, SIBF) qui a lieu en juin 2014. ■

HELENE BINET



# UNE TERRE ÉDIFIANTE !

Matériau malléable, abondant, recyclable, local, la terre si l'on creuse un peu le sujet regorge de vertus. Lors d'un chantier, d'une construction, plutôt que de l'évacuer comme une malpropre, mieux vaut l'employer sur place. Démonstration.

Bauge, torchis, pisé, adobe (brique de terre crue), enduits, briques de terre compressée (BTC), les techniques de construction en terre, c'est du solide ! Matière première et première des matériaux de construction, la terre est utilisée depuis des millénaires pour édifier l'habitat de l'homme et constitue encore aujourd'hui 30 à 40 % des gîtes de la population mondiale. Séduits par ses atouts, architectes et éco-construc-teurs réhabilitent la glaise bienfaitrice et lui ajoutent une dimension innovante qui devrait élever la précieuse pâte brune au rang des solutions d'avenir.

## Patrimoine local

Peu visible mais omniprésente sur notre territoire, la terre est le liant des pierres des maisons anciennes. Son

coût peu onéreux et sa durabilité nous permettent de retrouver ses traces dans divers types de bâtis ruraux. Des appentis en torchis (terre fine mêlée de matières fibreuses et parfois de chaux pour combler les intervalles entre des pans de bois) peuvent être observés dans plusieurs communes du Parc. Plus à l'ouest, elle était employée sous forme de bauge (empilement de petits tas de terre argileuse éventuellement mélangée à des fibres) pour former des murs dans des fermes. Des exemples sont visibles à Gambais ou à Hermeray. On la trouve aussi souvent dans les plafonds des étables : il s'agit là des « quenouilles », un plancher composé de lattes de bois entourées de terre et de foin. Elle compose enfin des enduits de couleurs chaleureuses tant intérieurs qu'extérieurs, dans la mesure où ces derniers sont abrités de la pluie, des infiltrations d'eau et des remontées d'humidité par capillarité.



### 1 ■ Création d'un garage à Chevreuse

*Afin d'éviter les remontées d'eau par capillarité, le mur en briques de terre crue est posé sur un soubassement en parpaings. Il est abrité par une forte avancée de toit de manière à limiter les ruissellements de la pluie. Travaux réalisés lors d'un stage organisé par le Parc, sous la direction de Luc Van Nieuwenhuyze, formateur à Maisons Paysannes de France.*

### 2 ■ Maison avec mur en bauge (la partie marron) à Gambais.

### 3 ■ Restauration d'une construction en torchis à Longvilliers

*La terre a d'abord été mise de côté pour être réutilisée ; les liteaux et chevrons emprisonnés dans la terre étaient restés en très bon état, ils ont donc été conservés. Le torchis a été humidifié et mélangé avec de la terre locale et de la paille. L'enduit extérieur se compose de terre et d'une petite proportion de chaux. Travaux réalisés par Aurore (constructeur de maisons individuelles, Noisy-le-Sec) et l'Établissement Alain Le Bihanic (menuisier-charpentier, Cernay-la-Ville), sous la direction de Didier Serres (architecte d'intérieur, Choisel).*

## Formations à la construction en terre crue

En partenariat avec Maisons Paysannes de France, le Parc organise des stages de formation aux techniques de restauration et savoir-faire traditionnels.

Prochaines sessions :

- 18 et 19 octobre 2013 : construction d'un soubassement en maçonnerie à l'ancienne
- Printemps 2014 : construction de murs en bauge
- Projet de construction d'un cabanon à outil pour le jardin de permaculture de l'association *Saint-Quentin-en-Yvelines en Transition*

À l'heure de la transition énergétique et écologique, la terre prête à réfléchir : elle est biodégradable, recyclable, produite en circuit court et ne consomme quasiment pas d'énergie.

## Redécouvrir ce que l'on a sous les pieds

Face aux matériaux conventionnels énergivores et qui vont se raréfier au fil du temps, notamment le sable, la terre offre une alternative encourageante. Pas question pour autant d'imaginer des carrières de terre ou de mettre en compétition des surfaces dévolues à l'agriculture. La meilleure terre de construction est celle que l'on a sous les pieds, ou à proximité ! Les différentes techniques existantes sont alors à adapter au matériau disponible. Une terre caillouteuse, trop sablonneuse ou limoneuse ne pourra pas être travaillée de la même façon qu'une argile fine. Le pisé (tassement dans un coffrage) sera alors peut-être préférable. Mais le décriage de ses qualités et procédés de

lentement – un usage de plus en plus fréquent, notamment dans les maisons passives.

Perméable à la vapeur d'eau, le mur en terre sera encore un précieux allié pour réguler l'hygrométrie de l'air intérieur. Il est aussi un bon isolant phonique.

Des briques de terre crue moulées à la main (adobe) ou pressées mécaniquement (BTC) et séchées au soleil offrent aujourd'hui la possibilité d'élever un mur à la fois très décoratif et dont l'inertie participera utilement au confort de la pièce. Adossons-y un poêle, et le mur trouvera là une application idéale, durable et économique.

À Chevreuse, un garage a été récemment construit avec la terre excavée sur place pour les fondations de la maison et transformée en briques.

À Longvilliers, une ancienne demeure en torchis a été totalement restaurée en réutilisant la terre des murs.

D'autres exemples voient le jour : abri de jardin, mur de clôture, enduit de mur en paille (voir la maison de Sonchamp dans *L'Écho* n° 56)... La terre n'est plus un déchet à évacuer, mais bel et bien une ressource durable à valoriser et qui doit occuper une place de choix dans la qualité de nos paysages villageois ! ■

PATRICK BLANC



mise en œuvre requiert quelques connaissances. Des entreprises se spécialisent aujourd'hui dans les constructions en terre, elles revalorisent des savoir-faire qui ont largement fait leur preuve et modernisent également l'image du matériau ainsi que certains usages. Elles sont aussi créatrices d'emplois locaux.

## Faisons le mur !

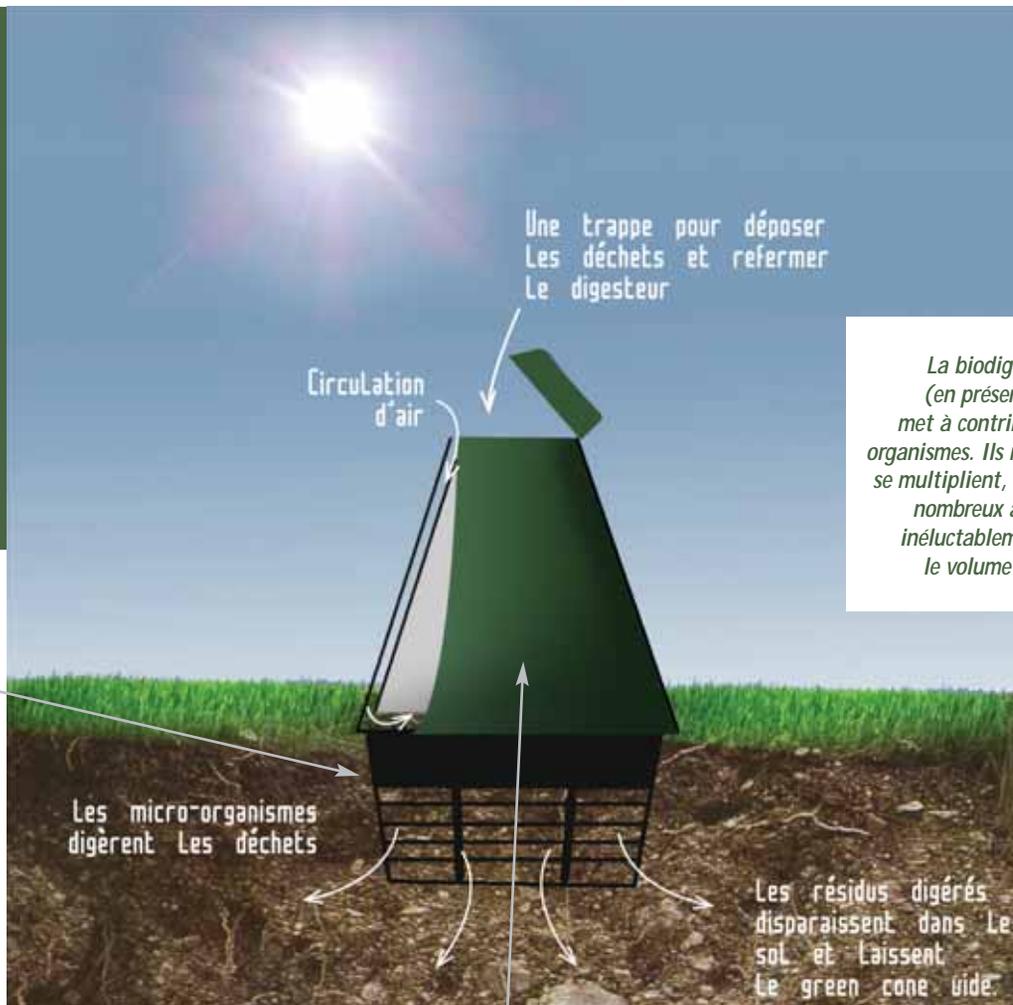
Ses qualités thermiques et l'inertie due à sa forte densité destinent idéalement la terre à la création de murs qui stockeront la chaleur solaire et la restitueront



# GREEN CONE (TOI-MÊME)

Il ne s'agit ni d'une insulte ni d'un psychotrope, le Green Cone est un digesteur, une poubelle qui engloutit vos déchets de cuisine et les fait disparaître. C'est nouveau dans la Vallée de Chevreuse et ça vient du Québec. On vous fait un dessin ?

On connaissait les poules et les lombrics pour boulotter nos déchets, voici désormais le Green Cone. Dans cette poubelle enfouie dans le sol, les déchets ne se transforment pas en terreau brun mais disparaissent purement et simplement. On ne retrouve plus que de l'eau, du dioxyde de carbone et quelques résidus insignifiants.



La biodigestion aérobie (en présence d'air donc) met à contribution des micro-organismes. Ils mangent les déchets, se multiplient, sont de plus en plus nombreux à se goinfrer et, inéluctablement, font baisser le volume des poubelles.

Un panier ajouré est enterré dans le sol. Il filtre les odeurs et empêche les mouches d'y accéder. Sous terre, à quarante centimètres de profondeur, c'est ici que se retrouvent les déchets jetés. Pour les vers de terre et les micro-organismes du sol, c'est un garde-manger facile d'accès.

Deux cônes, un noir captant la chaleur et un vert créant un conduit de circulation d'air chaud, sont posés sur le panier. N'oubliez pas de placer le Green Cone sous le soleil exactement. Tout le système, conçu pour favoriser le développement des bactéries, a besoin de chaleur et d'air.

L'hiver ou quand le soleil se fait attendre, on peut ajouter une poignée d'accélérateur : un mélange de bactéries d'origine naturelle livré avec l'appareil.

Le Green Cone n'est pas difficile, il mange de tout : restes de légumes, viande, poisson, os, produits laitiers mais aussi sachets de thé, pain. On peut même lui donner quelques excréments de temps en temps. Seules restrictions, les coquilles d'huîtres, les carapaces de crabe et les huiles. L'été, il peut digérer jusqu'à un kilo de déchets par jour.

Au Sictom de Rambouillet, le Green Cone est à l'essai. Plusieurs personnes le testent dans leur jardin. On attend leurs impressions dans quelques mois. Si les résultats sont concluants, l'engin pourrait investir d'autres jardins. Et sinon, ça coûte combien un Green Cone ? Environ 170 euros.

HÉLÈNE BINET

PENSIONS DE CHEVAUX

# LE CHEVAL, UNE FILIÈRE PLEINE D'AVENIR !

Beaucoup de joie pour les citoyens accros au saut d'obstacle ou à la promenade en forêt, de nombreux métiers autour du cheval et de sa filière, des débouchés pour le fumier sous forme de compost ou bientôt d'énergie... C'est un peu tout cela le cheval en Vallée de Chevreuse ! Et pour certains des centres équestres et pensions de chevaux, une prise de conscience : la nécessité d'atteindre une bonne intégration environnementale.

## Les métiers du cheval en Vallée de Chevreuse : un véritable kaléidoscope

Bien difficile d'établir une photographie d'ensemble de la filière cheval en Vallée de Chevreuse. Les écoles d'équitation et les écuries de propriétaires y sont majoritaires cependant : sur 70 établissements s'étant prêtés à l'enquête du Parc en 2011\*, 23 pratiquaient surtout l'enseignement et 21 étaient des écuries de propriétaires. L'élevage reste marginal, par manque de pâturages et probablement en raison d'une terre trop argileuse et sèche en été pour y élever des poulains. Les vertes prairies de Normandie leur conviennent davantage. En revanche, la région s'est fait une spécialité de la pension pour vieux chevaux après une carrière de concours.

## Interview croisée

d'Anne Héry (centre équestre de Chevreuse) et de Martine Guerlain (ferme de Corbet, écurie de propriétaires et de compétition)

## Pouvez-vous nous relater vos parcours ?

**Anne Héry.** Avec mon mari, nous avons développé l'écurie dans trois directions : école d'équitation, poney-club et pension de chevaux, car nous ne possédons pas de prés pour pratiquer l'élevage. Environ 400 cavaliers de tous âges viennent prendre des cours, s'entraîner et se préparer à des compétitions (30 %). L'écurie de concours fait d'ailleurs une grande partie de notre chiffre d'affaires. Mais nous pratiquons aussi les sorties en extérieur, et parcourons régulièrement les 80 % de forêt de la commune.

**Martine Guerlain.** À l'origine, je suis exploitante agricole. J'ai repris une ferme céréalière (blé, colza, orge) et d'élevage de bovins. Mais le cheval était ma passion. J'ai donc transformé la ferme en écurie de propriétaires en 1993. J'y ai construit 12 boxes, un manège, des pistes d'entraînement. Il y a toute l'année 22 à 25 chevaux et des propriétaires qui souhaitent monter et dresser leur animal. Cela m'a amenée à proposer un double

concours, à la fois pour les amateurs et les professionnels, dont c'était la septième édition en juin dernier. Et depuis deux ans, le concours professionnel est l'une des étapes du Grand National de Dressage !

## Comment nourrissez-vous vos chevaux ?

**Anne Héry.** Au départ cela a été plus une opportunité qu'un choix réfléchi, mais nous sommes très contents de l'accord passé avec un exploitant céréalier de la commune voisine qui nous fournit en foin, avoine, maïs et paille pour la litière. C'est un circuit très court et une nourriture traditionnelle. En retour, nous lui donnons le crottin qu'il épand sur ses terres immédiatement après la récolte.

**Martine Guerlain.** Avec notre propre orge complétée d'avoine et de granulés, notre foin fauché et également au pré après hersage, broyage des refus et avoir laissé repousser l'herbe. Les vieux chevaux sont la plupart du temps au pré et les chevaux de compétition s'y délassent.

\* Parmi les 91 répertoriés dans les 51 communes du Parc, soit 5 400 licenciés et environ 2 100 chevaux (hors chevaux de propriétaires)

## Quel regard portez-vous sur le tourisme équestre ?

**Martine Guerlain.** C'est une toute autre activité. Le contact avec la nature et l'animal est essentiel pour les randonneurs. J'observe cependant parfois un manque de connaissance et de respect de l'animal parmi des amateurs qui ignorent qu'il faut marcher au pas près d'un haras ou ne pas galoper sur des terres trop dures. Il faut souhaiter aux cavaliers davantage d'écoute et qu'ils n'appréhendent pas le cheval comme un simple moyen de transport.

**Anne Héry.** Nous ne proposons pas de balades équestres pour des cavaliers inexpérimentés car nous ne possédons pas les chevaux routiniers qui conviendraient. Mais j'ai conscience que la balade équestre plaît de plus en plus. L'équitation, d'une façon générale et malgré la crise, connaît plutôt un développement de son activité ces dernières années.

## Martine Guerlain, vous avez également organisé une épreuve para-équestre pour des cavaliers handicapés ?

**Martine Guerlain.** Depuis deux ans et grâce à notre speaker (qui annonce les chevaux), le concours amateur est ouvert à des cavaliers souffrant de handicaps. Pour ces cavaliers, que nous tentons d'accompagner au mieux par un dressage particulier des chevaux, c'est un grand plaisir.

## Quel potentiel pour la filière équestre en Vallée de Chevreuse ?

**Anne Héry.** La présence des Haras nationaux aux Bréviaires est un atout. Leur « station de monte » garantit une



qualité de la reproduction. Leur agrément demeure indispensable pour les étalons de concours. Il y a ici un niveau de professionnalisme exceptionnel. Je pense à la clinique équine de Saint-Lambert, dont les équipements et la technique vétérinaire sont uniques en France. Mais il y a également la place pour du tourisme équestre.

## Vers une intégration environnementale

La filière équestre n'est pas sans poser question pour l'environnement. Du côté de l'alimentation, les efforts sont réels et les circuits courts d'approvisionnement dominant : la moitié du foin et de la paille sont produits sur place ou achetés localement ou dans la région. Quant au fumier, il est pour moitié épandu sur place ou repris par l'agriculteur qui a livré la paille.

## « Séparer le bon grain de l'ivraie »

Mais la question des « faux éleveurs » de chevaux empoisonne des mairies

confrontés à des demandes de permis d'installation. Parmi les demandeurs, certains prétextent la surveillance des animaux pour devenir agriculteurs « sur le papier » et faire construire leur logement sur des terres situées en zone agricole. Mais une fois l'installation faite, l'ensemble est parfois revendu en maison d'habitation... Cette démarche malhonnête participe du mitage des paysages. Les municipalités doivent donc rédiger habilement les documents d'urbanisme pour prévenir ce phénomène, qui s'explique par une définition française très large de l'éleveur ou du propriétaire d'installations équestres ayant statut d'agriculteur.

Le Parc aimerait aussi mieux suivre et corriger les effets du surpâturage des prairies. Souvent réduites à de simples paddocks, ces milieux fragiles sont souvent surexploités par les chevaux. Les prairies qui contribuent à un paysage ouvert représentent 6,5 % du territoire et sont en expansion avec le développement de l'activité équestre (reconversion de terres de culture...) : 3 000 hectares sont pâturés dont 75 % par des équins. Parmi celles-ci, environ 50 % sont



ÉCURIE DE PROPRIÉTAIRE



CONCOURS HIPPIQUE



dégradées par le surpâturage (quand le marron de la terre prend le pas sur l'herbe verte), et les espèces animales et végétales y sont assez pauvres. Dans ces prés, beaucoup de zones sont à l'inverse non pâturées : les « refus », où poussent orties et oseilles, caractéristiques d'un enrichissement excessif du sol. Quant aux vermifuges administrés aux chevaux ils ont eux aussi des effets néfastes et indirects sur les prairies et leur faune associée, leur présence dans les crottins entraînant la mort ou l'empoisonnement des insectes, raréfiant la nourriture ou contaminant la chaîne alimentaire, des oiseaux et des chauves-souris.

une autonomie énergétique par la méthanisation du fumier – processus biologique anaérobie de dégradation de la matière organique produisant du biogaz -. Mais le niveau d'investissement et l'incertitude sur les prix de rachat de l'électricité rebutent encore. En attendant les tas de fumiers s'amoncellent, favorisant l'infiltration des jus...Il reste, on le voit, beaucoup d'obstacles à franchir pour une filière équestre en haut du tableau d'honneur environnemental... ■

ANNE LE LAGADEC

Liste des centres équestres :

Guide découverte et loisirs du Parc naturel régional, édition 2013, consultable sur le site du Parc.  
Comité départemental du tourisme équestre des Yvelines, www.cdtey.fr.

Et la méthanisation du fumier ?

Autre point de vigilance sur lequel la profession doit travailler, la gestion des effluents et la valorisation du crottin de cheval (en moyenne 100 tonnes par an et par établissement). Alors que l'écoulement traditionnel du fumier vers des champignonnières a décliné, son potentiel énergétique est mis à l'étude. Des exploitations pourraient atteindre



HIPPODROME DE RAMBOUILLET



HARAS NATIONAUX

CENTRE ÉQUESTRE

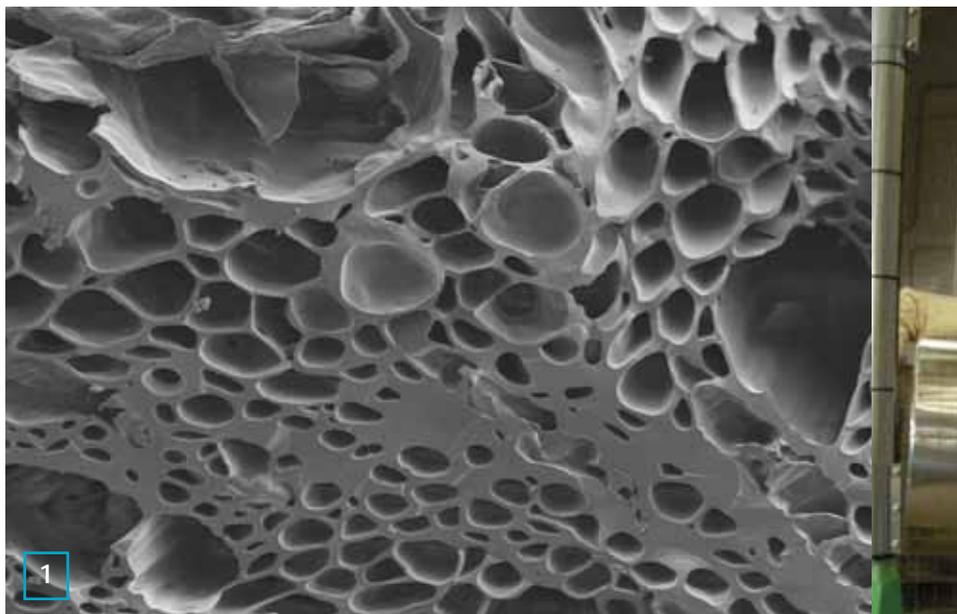


MARÉCHAL FERRANT

# QUAND LA TERRE NOIRE REDONNE LE SOURIRE À LA PLANÈTE BLEUE

Ce que vous allez découvrir ici n'est pas une recette de potion magique, ni un miracle, ni un élixir secret... C'est beaucoup mieux et bien réel : cela peut aider à nourrir tous les habitants de la planète et à lutter contre le réchauffement climatique ! Son nom : le biochar, un charbon végétal aux pouvoirs extraordinaires...

Une révolution ? Oui. Une nouveauté ? Pas exactement. Les chercheurs agronomes n'ont fait que redécouvrir une technique déjà utilisée il y a des millénaires par une civilisation précolombienne d'Amazonie. Pour améliorer la fertilité de leurs sols très pauvres, ils y incorporaient un compost mélangé à du charbon de bois broyé, résidu des feux de cuisson. Cette terre enrichie, appelée localement *terra preta* (terre noire en portugais), agit comme un formidable catalyseur du métabolisme du sol. Grâce à sa structure poreuse, ce qu'on appelle aujourd'hui le biochar va éponger tout ce qui est bénéfique aux conditions de croissance des plantes. Il multiplie la microflore et la microfaune, améliore la rétention des nutriments, accroît la capacité de stockage de l'eau, adoucit les sols acides... Autant d'effets positifs qui contribuent à accroître la productivité des sols (en général entre 50 et 200 %), un intérêt d'autant plus flagrant pour les sols pauvres. Et l'effet dure des décennies, pour ne pas dire éternellement car les propriétés de ce charbon ne s'altèrent pas avec le temps. Le biochar produit par carbonisation de déchets agricoles permet aussi de séquestrer le carbone que les plantes absorbent de l'atmosphère. Cet or noir permet donc également de lutter contre le réchauffement climatique !



## L'alchimie de l'or noir

Le principe du biochar est le suivant : vous avez certainement dans votre cuisine un four à pyrolyse. Quand vous utilisez la fonction de nettoyage par pyrolyse, c'est un peu la même idée. Prenez des résidus de végétaux, par exemple de la paille de colza, de la balle de riz, tous déchets verts mais aussi le marc de raisin, les

parches de café (enveloppe se situant entre la graine et sa peau), les copeaux de bois, etc. Faites les chauffer en l'absence d'oxygène de manière à les carboniser sans combustion à une température autour de 550° C de manière à éviter les résidus nocifs tels que les hydrocarbures aromatiques polycycliques (HAP). Vous obtenez des paillettes ou une



- 1 ■ La structure poreuse du biochar agit comme une éponge.
- 2 ■ En quelques heures, ce carbonisateur convertit la biomasse en biochar.
- 3 ■ Ici l'exemple d'une culture au Sénégal sur une même parcelle sans biochar à gauche et avec biochar à droite.
- 4 ■ Un « super potager » dans le sable du Sud du Sahara, cinq semaines après le semis et l'ajout de biochar.

Pour plus d'informations, consultez le site [www.pronatura.org](http://www.pronatura.org)

## ENTRETIEN



*vous faites, mais au lieu de produire des boulets, mettez la poudre de carbone dans le sol des cultures* ». L'essai sur les oignons, le maïs, le riz, etc. a conduit à doubler ou même tripler les rendements au Sénégal !

### Où en êtes-vous aujourd'hui ?

Le biochar est appliqué dans une vingtaine de pays, l'an prochain nous en compterons quarante ! Nous avons démontré que même dans le sable du désert, avec très peu de matière organique, le biochar permettait des cultures très productives. Ce procédé permet de lutter contre la malnutrition et contre la pauvreté. Les revenus de l'agriculture augmentent dès la première année. 753 publications scientifiques sur le sujet à travers le monde ont reconnu l'intérêt majeur de ce procédé. La Chine s'y intéresse de très près, c'est significatif... Nous aidons à créer des unités de production de biochar : Biochar Sénégal par exemple s'apprête à fournir à l'échelle du pays.

### Et en France ?

Un projet pilote est lancé auprès d'agriculteurs ardennais avec le soutien du Conseil général des Ardennes. J'aimerais bien sûr qu'un projet similaire puisse voir le jour dans notre Parc ! Pour les particuliers, la production de La Florentaise (terreau et compost mélangé avec du biochar) sera disponible en 2014. Il est également possible de commander du biochar en Angleterre sur [www.carbongold.com](http://www.carbongold.com).

### Quelle est la dimension humaine de votre ONG ?

Pro-Natura International emploie 250 salariés dans les pays du Sud, dont 150 en Afrique et 5 salariés dans les pays du Nord, ainsi que 400 bénévoles à travers le monde. La seconde activité de l'ONG est consacrée à la recherche sur la biodiversité tropicale, notamment par le biais de l'organisation de grandes expéditions scientifiques internationales comme la dernière en Papouasie-Nouvelle-Guinée. Quand la vie des gens dépend de leur environnement, ce qui est le cas dans les pays tropicaux, il est essentiel de mieux comprendre et conserver la biodiversité. ■

PATRICK BLANC

poudre noire : le biochar. Des machines de capacités artisanales ou industrielles ont été conçues depuis peu par Pro-Natura. En France, la société La Florentaise, fournisseur des jardinerias, a investi dans une usine dans les Landes afin de proposer du biochar mélangé à du compost. ■



2

### À NOTER

Lors de la production du biochar, le phénomène de pyrolyse génère de la chaleur et des gaz. Les producteurs en profitent alors pour les utiliser comme source de chaleur. L'huile issue du processus de pyrolyse peut aussi devenir source d'énergie.



4

On doit le développement de ce procédé à l'ONG Pro-Natura International et à son président, Guy Reinaud, habitant du Parc. Du Sahara à son potager, en passant par l'Amérique du Sud, le Sénégal, les rizières d'Asie ou les vignes de fendant suisse, le biochar fonctionne partout aussi bien.

### Le mot « biochar » signifie-t-il qu'il est dédié à l'agriculture biologique ?

Ce charbon « vert » se justifie dans tous types de cultures, il est à la fois un amendement exceptionnel et un compensateur des émissions de CO<sub>2</sub> dans l'atmosphère. Il limite l'utilisation des engrais chimiques et autres intrants. Son homologation pour l'agriculture bio est effective aux États-Unis, en Angleterre, en Allemagne, dans plusieurs pays du Nord de l'Europe et en Suisse. En France, le dossier est en cours d'instruction.

### Par quel chemin en êtes-vous arrivé à redécouvrir ce procédé ?

Ingénieur de formation, j'ai toujours travaillé dans l'innovation et dirigé notamment des sociétés de conseils en informatique puis une entreprise d'agrochimie internationale dans laquelle j'ai lancé le concept d'agriculture sans labour. Je me suis alors intéressé de près à l'environnement et aux changements climatiques, encouragé en ce sens par les actions que menait ma femme (*ndr : Catherine Reinaud, ex-présidente de l'Union des Amis du Parc*). En 1989, j'ai co-financé le premier projet de déforestation évitée concernant un massif de 12,5 millions d'hectares en Amazonie. Trois ans plus tard, je représentais la chimie internationale à la Conférence de Rio. C'est alors que j'ai décidé de quitter l'industrie pour rejoindre l'ONG Pro-Natura qui se consacrait au développement rural. Je l'ai ensuite spécialisée dans l'innovation au profit des gens pauvres tout en évitant la déforestation. Pour remplacer le charbon de bois, facteur de déforestation et deuxième plus gros business après le pétrole en Afrique, l'idée a été de carboniser les déchets agricoles. Nos boulets de charbon végétal se substituaient au charbon de bois. Ce procédé a reçu en 2002 le 1<sup>er</sup> prix d'innovation de la Fondation Altran. Il y a quatre ans, Johannes Lehmann, un chercheur américain me parle du biochar et me dit : « *c'est ce que*

# ÉCO-TROPHÉES :

## PALMARÈS 2013

Une teinturerie investit dans le nettoyage à l'eau.

Le monde du cinéma n'a pas le monopole des trophées. Dans le Parc, tous les deux ans, on récompense les communes et les entreprises éco-responsables qui agissent pour le territoire. Verdict !

### Culture pub

#### Management environnemental de la sérigraphie

Au Perray-en-Yvelines, Baudoin sérigraphie réalise depuis 1964 tous les objets publicitaires que l'on connaît : mugs, tapis de souris, tee-shirts, autocollants, drapeaux... Chaque mois, dans l'entreprise familiale, les six employés impriment plus de 700 mètres de banderoles, utilisent près de 5 000 mètres carrés de carton, font couler des litres d'encre. A priori rien de très écolo dans tout ça. Sauf que Maurice, le patron, en a décidé autrement. Son établissement est labellisé Imprim'vert, et respecte donc les quatre critères fondamentaux : gestion des déchets dangereux, sécurisation de stockage des liquides, non utilisation des produits toxiques et sensibilisation environnementale de la clientèle... Si les encres de la maison ne sont pas encore à l'eau, c'est parce que le professionnel ne les juge pas assez performantes. En revanche, elles ne comportent que des éco-solvants. Exit le toluène et autres composés organiques volatils montrés du doigt par les autorités sanitaires ; dans

l'entreprise Baudoin, on peut respirer sans s'inquiéter. L'entreprise se distingue également par sa capacité à recycler. Chiffons, éco-solvants, pots d'encre mais aussi chutes d'impression sont confiés à des entreprises spécialisées. « En un mois et demi, on remplit six bacs de 600 litres, autant les valoriser. » D'ailleurs, les bâches et les banderoles finissent en accessoires très chics. Maurice les offre aux deux Isabelle des Éco-Actions qui, à Saint-Jean-de-Beauregard, les transforment en sacs 100 % uniques.

*Baudoin sérigraphie, Éco-trophée catégorie « Entreprises commerciales, artisanales et de services »*



## Le fond de l'air est frais

### Éco-construction de l'école de Courson-Monteloup

On travaille mieux quand l'air est frais, c'est prouvé. Dans la toute petite commune de Courson-Monteloup, les enfants ont le cerveau bien oxygéné et sont promis à de longues études. Leur école a été entièrement refaite selon des critères environnementaux. Pompe à chaleur, plancher chauffant, orientation Sud/Sud-Ouest pour capter un maximum de lumière, toiture végétalisée et... système de ventilation double-flux qui renouvelle l'air en permanence. Pas besoin d'ouvrir les fenêtres à chaque récréation, l'air frais arrive en continu. « On est très fiers d'avoir reçu cet Éco-trophée, témoigne le maire Alain Artoré, cet investissement était lourd, + 50 % par rapport à une construction basique (mais de réelles économies de fonctionnement), aussi c'est pour nous une vraie reconnaissance du territoire. »

*École de Courson-Monteloup, Éco-trophée catégorie « Associations et collectivités »*



## Le pressing se jette à l'eau

### Nettoyer sans polluer : le pressing Pages

Le perchlo n'en a plus pour longtemps. Voilà quelques mois que la loi interdit d'installer toute nouvelle machine de nettoyage à sec fonctionnant au perchloroéthylène dans des locaux contigus à des locaux occupés par des tiers. En 2022, il devrait carrément disparaître (sauf dans les zones isolées). Bonne nouvelle car ce solvant très volatil est classé 2A par le Centre international de recherche sur le cancer, c'est-à-dire qu'il est probablement cancérigène pour l'homme. À Gif-sur-Yvette, la famille Pages n'a pas attendu la loi pour nettoyer sans s'empoisonner. Depuis 2009, le pressing a banni les solvants et carbure à l'eau. « Avec les aides du Parc, nous avons investi dans des machines de nettoyage à l'eau. Aujourd'hui, nous développons le détergent qui va avec : sans solvant et issu à 100 % de matières végétales. » Dans le secteur, c'est une première. « Les aquapressings continuent d'utiliser des solvants, même si les substances utilisées sont moins volatiles. Nous, on veut carrément s'en passer. » Les trois associés de la teinturerie cherchent, testent, font valider leurs expériences auprès d'un laboratoire spécialisé dans la cosmétique bio et devraient bientôt trouver. « Notre technique doit répondre à tous les besoins, toutes les matières. Pas question que la veste de costume confiée soit froissée ou que le pull en cachemire rétrécisse. » Leur procédé permettra aussi de réaliser de substantielles économies d'eau et d'énergie. Elle est pas belle la vie ?

*Pressing Pages, Éco-défis d'or catégorie « Commerçants-Artisans »*

HÉLÈNE BINET

17

## Éco-trophées, Éco-défis ?

Inciter les entreprises à innover : voilà l'objectif des Éco-trophées et des Éco-défis. Quand les Éco-trophées récompensent un projet exemplaire et/ou innovant dans chacune des catégories (entreprises, agriculteurs, prestataires touristiques, associations et collectivités), les Éco-défis, plus axés sur le management environnemental, proposent aux candidats de valider au moins 3 défis dans les domaines de l'énergie, des transports, des déchets, des emballages, des éco-produits et de la gestion de l'eau. En 2013, les Éco-trophées ont distingué 4 lauréats et décerné 2 mentions spéciales Grand Prix du Jury. 48 entreprises ont participé aux Éco-défis et en ont relevé 387. Joli score, non ?

Retrouvez l'intégralité du palmarès et les films de présentation des lauréats Éco-trophées sur le site du Parc. [www.parc-naturel-chevreuse.fr](http://www.parc-naturel-chevreuse.fr).



Remise des Éco-Trophées et Éco-Défis



# PEAU D'ÂME

## L'ARCHÉOLOGIE DU PRÉSENT, C'EST PAS DU CINÉMA

Alors que l'on célèbre Jacques Demy à la Cinémathèque française à Paris, dans le parc du château de Neuville à Gambais, des archéologues reconstituent l'histoire du tournage de *Peau d'Âne*. Une expérience aussi scientifique que philosophique et poétique.



Olivier Weller est un inconditionnel, un fan de Demy de la première heure. *Les Demoiselles de Rochefort* et *Les Parapluies de Cherbourg* ont bercé son enfance. Il connaît par cœur toutes les chansons de Michel Legrand, peut vous interpréter n'importe quelle scène de *Peau d'Âne*. Dans la vraie vie, Olivier est aussi archéologue au CNRS, un spécialiste de l'exploitation du sel en Europe préhistorique. Quotidiennement il interprète les signes rares, les traces

improbables autour d'une substance aujourd'hui invisible. « *L'archéologie permet de raconter des choses que l'on ne voit pas*, témoigne le spécialiste. *C'est évident pour des fouilles anciennes, ça l'est sans doute moins pour l'archéologie du temps présent.* » C'est pourtant ce chantier que le passionné aimerait désormais défricher. Sonder le présent pour en dire plus que ce que l'on trouve dans les films ou les albums photos. Explorer les indices récemment enfouis

dans le sol pour raconter ce qui ne l'a jamais été.

### Fouiller le temps présent

En 2013, Olivier se lance donc dans une fouille d'un nouveau genre : l'investigation d'un lieu de tournage. Il entend ainsi dégrossir une nouvelle branche de son activité de recherche et participer à l'invention d'une archéologie du cinéma. Une première dans sa profession ! « *Un décor de tournage d'un film utilisé pendant une semaine peut marquer les mémoires pendant des dizaines d'années et c'est ce que j'aimerais démontrer avec ce projet.* » Merveilleux hasard, l'un des héritiers du château de Gambais se trouve dans son équipe, le premier terrain d'enquête est tout trouvé. Car si les scènes de châteaux de *Peau d'Âne* ont été tournées à Chambord et au Plessis-Bourré, c'est au cœur du parc de Neuville que la cabane de Catherine Deneuve a été bâtie en 1969. Au printemps dernier, une équipe d'archéologues investit donc le refuge de la belle avec truelles, nivelles, spatules et pinces. « *On a trouvé des dizaines d'ampoules bleues utilisées pour les flashes*





de l'époque, plus de quatre cents clous rouillés, des capsules de bouteilles, des fragments de miroir, une pièce de dix centimes de franc de 1964... mais également deux embouts de cigarillos. Les mégots quant à eux ont disparu. » Ces premiers éléments rappellent le bon vieux

⇒ Pierre-Oscar Lévy, qui a récemment réalisé une trilogie sur la grotte Chauvet-Pont d'Arc et les fouilles qui y sont menées, sera le réalisateur de ce documentaire archéo-philo-poétique.

temps des années 1970 où l'on pouvait fumer cigarillo sur cigarillo et jeter ses déchets par terre. Sur une autre zone de tournage, celle de la maison de la fée qui donne ses précieux conseils à la princesse, les fouilleurs tombent sur les restes d'un grand bénitier en plâtre et quelques petits autres éléments de décor à côté de plusieurs bouteilles de vin...

### Quand le temps va...

Le projet de recherche de l'archéologue comporte également une approche patrimoniale. Les chantiers portant sur un passé très proche, on connaît la nature des objets trouvés. En revanche, on ne sait rien des ravages du temps. La fouille permet de mesurer l'écart entre les archives et les traces matérielles. « Quasiment un demi-siècle plus tard, le devenir de vestiges matériels de très courte

utilisation et de vie plus ou moins étendue est étudié et servira de référentiel à la discipline. » En 1983, l'artiste Daniel Spoerri avait déjà esquissé les bases de cette nouvelle pratique avec sa performance « Déjeuner sous l'herbe ». Un grand banquet avait été organisé avec une centaine de convives dans le parc du château du Montcel à Jouy-en-Josas. « Au milieu du repas, écrit sur son blog le professeur Jean-Pierre Demoule, président du jury de thèse d'Olivier, les plateaux des tables sont emmenés et déposés au fond d'une vaste tranchée d'une quarantaine de mètres de long

que vient de creuser une pelleteuse. Tout est laissé en place : nappes, assiettes, couverts, verres, bouteilles, plats, vases de fleurs et même objets personnels intentionnellement déposés. [...] Puis on recouvre de terre, d'abord à la pelle, puis à la pelleteuse, l'ensemble du repas, baptisé « Déjeuner sous l'herbe » en référence au Déjeuner sur l'herbe de Manet. » En 2010, vingt-sept ans plus tard, les premières fouilles archéologiques de l'histoire de l'art contemporain sont organisées, sous l'égide de l'artiste et la direction de Jean-Pierre Demoule.

Que restera-t-il de la semaine de tournage dans la cabane de Peau d'Âne ? Les deux autres chantiers prévus en 2014 nous

permettront d'en savoir plus. « Cette fouille archéologique va par ailleurs être au centre d'un film documentaire, dont le titre provisoire est Peau d'âme, explique son producteur Vincent Gaullier. Il posera plus généralement la question des Origines, une question qui occupent les archéologues, les philosophes, les psychanalystes... »

Mon enfant / Ne craignez pas les égarements / Je vais vous éclairer brillamment / Je vais vous protéger / J'ai pour vous un chemin par mes soins tout tracé / Mais, de grâce, écoutez / J'ai tout manigancé. ■

HÉLENE BINET

⇒ Grâce au projet Peau d'âme, il sera possible d'approcher la vie et la mort des restes matériels d'un tournage de cinéma, un événement fugace sur le terrain mais qui a marqué et marque encore la mémoire collective, depuis celle des acteurs, des figurants, de l'équipe technique jusqu'à celle du grand public, enfants comme adultes.

# LE SECRET DES ROSELIÈRES

## RÉHABILITATION DU SENTIER DÉCOUVERTE DU MARAIS DE MAINCOURT

Créé il y a plus de vingt-cinq ans, le sentier découverte de Maincourt-sur-Yvette et ses aménagements avaient subi les assauts du temps, des intempéries et des dégradations diverses. La plus grande roselière du Parc, menacée par la reprise du boisement, avait besoin d'une intervention pour être préservée.

Situé en fond de vallée sur la commune de Dampierre-en-Yvelines et partiellement sur celle de Lévis-Saint-Nom (le parking et ses abords), cet espace exceptionnel d'environ 7,5 hectares offrait à l'origine aux promeneurs une balade pédagogique agrémentée de points d'observation, d'où les chants d'oiseau, le ruissellement de l'Yvette et les bruissements des roseaux captivaient l'attention. Mais petit à petit, la magie des lieux s'est atténuée, les oiseaux du marais et des milieux ouverts se sont faits plus discrets, l'eau s'est fauillée plus en profondeur, les roseaux ont baissé leur garde, tandis que des vieux chênes et une cohorte de sureaux, de saules, d'érables... gagnaient l'horizon. Les évolutions du site étaient devenues défavorables aux rôles que joue une zone humide (filtre naturel de l'eau, réservoir de biodiversité, espace d'expansion en cas de crue...) et ne correspondaient plus aux informations ponctuant la promenade. Une restauration écologique du marais et une réhabilitation du sentier s'imposaient. La commune de Dampierre-en-Yvelines a alors confié la maîtrise d'ouvrage au Parc. Après un état des lieux et un diagnostic des milieux naturels, diverses options ont été étudiées. Plutôt qu'une réfection à l'identique, on a choisi de restaurer le fonctionnement hydrologique et de prendre en compte l'ensemble des éléments d'intérêt écologique, paysager et historique, d'élargir le périmètre et de tracer un nouveau chemin entre les mares, les sources, les roselières



*La roselière en friche a retrouvé la lumière.*

ainsi que les anciennes carrières de grès en amont, afin d'apprécier les richesses spécifiques et les points de vue de cette remarquable vallée. Les aménagements liés à l'ancien moulin qui a forgé le site (digue de l'étang, déversoir, bief) ne sont pas oubliés non plus. L'étendue du site atteint désormais 9,6 hectares, incluant des parcelles acquises par le Conseil général au titre des Espaces naturels sensibles.

### Où était passée l'eau ?

Des études et des mesures menées durant plusieurs années par la mission nature-environnement du Parc et par des scientifiques partenaires ont permis de mieux comprendre les causes de l'assèchement du site, multiples et liées entre elles. L'abaissement de la nappe phréatique dû aux fossés de drainage et le dépôt de produits de curage de l'Yvette rehaussant





Après un défrichage et un décapage des sédiments durant l'hiver (image de gauche), la même vue à droite au printemps : l'eau réapparaît et les roseaux refont surface !



sur plusieurs centimètres (jusqu'à trente centimètres par endroits) a ensuite permis de retrouver le niveau affleurant de la nappe phréatique. Cette intervention a conduit également à éliminer les matières organiques de surface indésirables, les racines d'ortie, etc. qui couvraient des racines de roseaux en sommeil. Le rajeunissement du sol avec moins de nutriments bénéficiera au développement de la roselière. Les principaux fossés de drainage ont été bouchés et des sources ont été dégagées. Elles alimentent désormais la zone humide et débordent dans la roselière. »

### Sentier panoramique et accessible à tous

Une boucle spécialement aménagée pour les personnes à mobilité réduite avec platelage en bois, pontons et passerelles mène à des postes d'observation privilégiée suffisamment larges pour accueillir des groupes et des classes d'enfants. En pleine intimité sauvage, près des sources et au cœur des roseaux renaissants, peut-être apercevrez-vous la Bergeronnette des ruisseaux, la Bouscarle de Cetti, le Bruant des roseaux, le Râle d'eau ou la Rousserolle effarvate. Jalonnant la sente, des panneaux pédagogiques seront mis en place durant l'automne et contribueront à les reconnaître ainsi qu'à expliquer la trame verte et bleue, les services rendus par les écosystèmes, la préservation des rivières, des zones humides et de la biodiversité.

le sol par endroits ont favorisé le développement de friches puis de la forêt. Au fil du temps, les boisements, plus denses et donc captant davantage l'eau, ont accentué l'assèchement du marais par un effet d'évaporation et de transpiration en période de végétation.

La difficulté principale consistait à retrouver de plus vastes espaces hydriques et à redonner aux roselières leur dimension historique en replaçant le marais dans des conditions hydrologiques naturelles de fond de vallée sans artificialisation.

« L'esprit de ce projet a donc été de restaurer naturellement un niveau d'eau et de rouvrir les milieux qui s'étaient fermés suite à l'assèchement, explique Olivier Marchal, chargé d'études au Parc qui suit ce dossier depuis plus de trois ans. Un premier travail de coupe d'arbres et de dessouchage afin d'éviter les repousses a été entrepris. Un décapage des sédiments

Au-delà de cette boucle accessible à tous, le cheminement se prolonge dans le marais. L'horizon lumineux bercé par le balancement des roseaux succède aux ambiances plus fraîches des saulaies et des parterres de carex.

Après avoir passé le moulin et le lavoir, le sentier gravit le coteau. Depuis le plateau, un point de vue paysager agrémenté alors le parcours. Un regard sur la géologie, les anciennes carrières de grès et la forêt complète la découverte de la vallée.

Une escapade buissonnière secrète, inoubliable et instructive vous attend ! ■

PATRICK BLANC



# AGENDA



## BALADES NATURE/PATRIMOINE des guides du parc

Dimanche 8 septembre / 14 h 30

En suivant l'Yvette... Sur les terres de Marie de Rohan.

Paysage enchanteur et histoire d'une célèbre et sulfureuse duchesse de Chevreuse.

Accès possible exceptionnel en Baladobus depuis la gare de Saint-Rémy (4 euros)

Réservation : J-P.C.

Dimanche 29 septembre / 10 h 05

Ambiances variées entre Sonchamp et la maison Elsa-Triolet à Saint-Arnoult

Un concentré des paysages du Parc : architecture rurale, plaine agricole et vallée intime.

Pique-nique tiré du sac.

Ouverture de la maison Elsa-Triolet-Aragon à 14 h.

Visite commentée (8 euros en plus du tarif de la balade).

Retour en baladobus vers Sonchamp ou la gare de Rambouillet.

Accès possible exceptionnel en Baladobus depuis la gare de Rambouillet à 9 h 35 (4 euros)

Réservation : S.B.

RV Face à l'entrée du château de Dampierre  
Boucle de 6 km  
Durée 3 h

RV Place de l'église à Sonchamp  
Boucle de 7 à 8 km  
Durée 3 h

## BALADES POÉTIQUE DU PAYSAGE



Dimanche 15 septembre / 14 h

Balade Poétique du paysage *La maison*

Réservation : S.B.

RV Devant l'église de Galluis  
Boucle de 5 à 6 km

Samedi 28 septembre / 14 h

Balade Poétique du paysage *Vie réelle*

Réservation : S.B.

RV La Queue-les-Yvelines  
Boucle de 5 à 6 km  
Durée 3 h

Samedi 5 octobre / 14 h

Balade Poétique du paysage *Grizzly*

Réservation : J-P.C.

RV Église du Tremblay-sur-Mauldre  
Boucle de 5,5 km  
Durée 3 h 30

Samedi 12 octobre / 14 h

Balade Poétique du paysage *Embuscade*

Réservation : S.B.

RV Saint-Rémy-l'Honoré  
Boucle de 5 à 6 km  
Durée 3 h

Dimanche 20 octobre / 14 h

Balade Poétique du paysage *Chantier*

Réservation : J-P.C.

RV Église de Bazoches-sur-Guyonne  
Boucle 7 km  
Durée 4 h

Tarifs : sauf mention spéciale : 5 €, 3 €/enfant -12 ans

Inscription préalable auprès du guide accompagnateur

S.B. Sylvaine Bataille : 01 30 47 16 34 ou 06 81 38 74 28 ou sylvaine.bataille@laposte.net

J-P.C. Jean-Paul Carcel : 06 51 58 41 14 ou jpc.mail@free.fr

Pour en savoir plus, site Internet : <http://guidesparc.chevreuse.free.fr>

Gratuit

Inscription préalable auprès du guide accompagnateur

S.B. Sylvaine Bataille : 01 30 47 16 34 ou 06 81 38 74 28 ou sylvaine.bataille@laposte.net

J-P.C. Jean-Paul Carcel : 06 51 58 41 14 ou jpc.mail@free.fr

## LE CALENDRIER DES AUTRES MANIFESTATIONS DANS LES COMMUNES

### SEPTEMBRE

Vendredi 6

BULLION

Ci Cinéma en plein air : *Madagascar* dans le cadre de Les Yvelines font leur cinéma. Entrée libre.

Samedi 7

LÉVIS-SAINT-NOM

Ma Marché des producteurs – Parvis de la salle polyvalente d'Yvette – 10 h-14 h

CERNAY-LA-VILLE

Ex Exposition « L'art est dans le pré » – Artistes et artisans – Gîte de la Roseraie, 1, rue des Charmes, hameau de Saint-Robert – 10 h-19 h – Entrée libre

Vendredi 13

CERNAY-LA-VILLE

Mu Concert de harpe celtique et chant – Yvon Le Quellec (concertiste depuis 2000, environ deux cents concerts en France, Guadeloupe et Allemagne) Église – 21 h – 5 €

Samedi 14, dimanche 15

DANS TOUT LE PARC

Journées européennes du Patrimoine – Programme détaillé téléchargeable sur [www.parc-naturel-chevreuse.fr](http://www.parc-naturel-chevreuse.fr)

CHEVREUSE

Fè Festival Magnifik – Organisé par l'ALC

JOUARS-PONTCHARTRAIN

Ex Salon « Talents d'ici » – Arts graphiques, décoratifs, plastiques, dessin, littérature, musique, peinture, photo, cinéma, sculpture, théâtre, etc. – 10 h-12 h 30 et 14 h-18 h – Foyer rural et médiathèque de Frontenac – Entrée libre : 01 34 89 27 27, [culture@jouars-pontchartrain.fr](mailto:culture@jouars-pontchartrain.fr)

Samedi 14

SONCHAMP

Fè Feu d'artifice – Étang du Paradis – Rens. : 01 34 84 41 08

VIEILLE-ÉGLISE-EN-YVELINES

Fè Fête de la Saint-Gilles – Repas-spectacle et soirée dansante – Maison communale – 19 h 30 – Rens. : comité des fêtes, 06 43 03 78 40, [cdv.vieilleeglise@orange.fr](mailto:cdv.vieilleeglise@orange.fr)

Dimanche 15

POIGNY-LA-FORÊT

Ma Marché de Poigny – Vente de produits locaux – Salle du Marais – 10 h-13 h – Rens. : 01 34 84 71 20, [mairie@poigny78.fr](mailto:mairie@poigny78.fr)

Vendredi 20

GIF-SUR-YVETTE

Mu Concert de musique cubaine – Son Trinidad – La Terrasse – 20 h 30 – Gratuit, sur réservation – Contact : 01 70 56 52 60, [culture@mairie-gif.fr](mailto:culture@mairie-gif.fr)

POIGNY-LA-FORÊT

Co Les rencontres de Poigny : « La pollution électromagnétique » – Salle du Marais – 20 h 30 – Rens. : 06 08 65 41 41

Samedi 21, dimanche 22

DAMPIERRE EN YVELINES :

Ex Exposition de peintures et sculptures Foyer rural -14 h-18 h - Rens. : Danielle Cambournac, 01 34 61 04 01

RAMBOUILLET

Pl Concours international d'Attelages de Tradition – Plus de 45 équipages en costume et voiture d'époque – Château de Rambouillet – Village d'exposants et buvette – Gratuit

Du samedi 21 au lundi 23

LES ESSARTS-LE-ROI

Ex Exposition photographique – Daniel Trinquostes – Nature et faune sauvage – Salle polyvalente – Rens. : [www.que-nature-vive.com](http://www.que-nature-vive.com)

## 12<sup>E</sup> BIENNALE MONDIALE DE LA RELIURE D'ART

SAINT-RÉMY-LÈS-CHEVREUSE

Du mercredi 25 au dimanche 29 septembre



Concours et présentation de toutes les reliures, réalisées sur le thème du roman *Arsène Lupin, L'Aiguille creuse* – Salon international des fournisseurs de matériel de reliure, atelier pour enfants (5 €) Espace Jean-Racine – Tous les jours, 10 h-19 h – 5 €/gratuit - 18ans  
Rens. : 01 30 52 77 55, [www.biennales-reliure.org](http://www.biennales-reliure.org)

Visites par **Stéphane Lorient**, animateur patrimoines du Parc

### Castellogie du château de la Madeleine

Château de la Madeleine

Dimanche 27 octobre 2h - 10h30 - Gratuit

Avec son château en bois XI<sup>e</sup>, sa forteresse primitive XII<sup>e</sup>, son château imprenable XIII<sup>e</sup> et son architecture flamboyante XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècle, le même site nous permet d'aborder les cinq principales étapes de l'évolution des châteaux de la période médiévale.

### Plantes sauvages, bons usages

Château de la Madeleine

Dimanche 8 septembre 10h30. Public familial - 2h

De la préhistoire à nos jours, les plantes sauvages, toujours disponibles, nous proposent bon nombre d'alternatives culinaires, médicinales et utilitaires.

PORTES OUVERTES  
le 29 septembre 2013

au Centre Port-Royal, Tours-Lombard, 480 Ave. T. 37200

Les insectes,  
la nature et NOUS!

Une journée découverte de la nature en famille



## LES INSECTES, LA NATURE ET NOUS

SAINT-LAMBERT-DES-BOIS

Centre Port-Royal – Nombreux stands : compostage, élagage, dégustation de plantes sauvages, essais gratuits de véhicules électriques, conférences, animations pour adultes et enfants, repas, tombola...  
9 h 30-18 h 30 – Entrée libre  
Rens. : 01 30 12 17 12, [www.centre-port-royal.com](http://www.centre-port-royal.com)

## FÊTE DES PLANTES

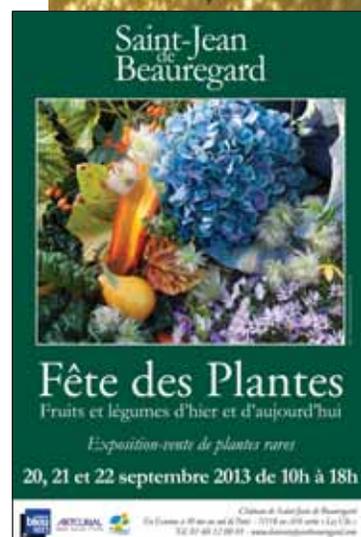
SAINT-JEAN-DE-BEAUREGARD

Du vendredi 20 au dimanche 22 septembre

### Le soleil se fait rare ? Plantez-le dans le jardin !

Avec comme thème « l'Or au Jardin », cette édition mettra à l'honneur les feuillages dorés et les floraisons jaunes. À retrouver brillamment mises en scène dans le jardin d'exposition imaginé pour l'occasion par le paysagiste Régis Juvigny. Pour se régaler de découvertes : de nombreuses conférences, des démonstrations de recettes et des dégustations avec « Manger mieux ! Trésors et bienfaits de nos potagers et vergers », « Le grand dictionnaire du petit jardin », « Je cuisine les fanes » ou encore « L'art de mettre la poire en bouteille ».

50 entrées offertes aux 50 premiers lecteurs de *L'Écho*, en appelant le 01 30 52 09 09 ou sur [accueil@pnr-chevreuse.org](mailto:accueil@pnr-chevreuse.org)



Samedi 28, dimanche 29

POIGNY-LA-FORÊT

**Ex** Exposition de peinture – Lez'arts – Salle du Marais – Toute la journée – Rens. : 01 34 84 71 20

Samedi 28

LES ESSARTS-LE-ROI

Les journées du handicap – Rens. : 01 30 46 49 50

10 h-12 h : Place du marché, démonstration de handball handisport, parcours PMR enfants et parents – Salle polyvalente, parcours enfants et parents, présentation de matériels spécifiques malentendants malvoyants.

14 h-16 h : Salle polyvalente, match de handball handisport.

17 h : Salle polyvalente, concert gratuit avec TERANGA

**Petit-déjeuner poétique** – Dans le cadre de PoésYvelines, en partenariat avec la Maison de la poésie de Saint-Quentin-en-Yvelines – Bibliothèque municipale – 10 h 30

OCTOBRE

Du vendredi 4 au dimanche 6

CLAIREFONTAINE-EN-YVELINES

**Ex** Salon « Art en Sud Yvelines » – Exposition de tableaux et sculptures – Salle des fêtes – Vendredi et samedi, 14 h-19 h/Dimanche, 10 h-19 h – Rens. : 01 34 84 50 68

Du samedi 5 au mercredi 23

ROCHEFORT-EN-YVELINES

**Ex** Exposition photographique – « L'Ouest américain » d'Henri-Noël VIAL – Bibliothèque, 2, chemin Sous la Ville – Rens. : 01 30 88 40 62

Vendredi 4

MÉRÉ

**Co** Café-débat – Thème « La restauration de notre patrimoine » – Par 6 étudiantes de l'Institut National du Patrimoine (photo, textile, céramique, art graphique...) – Mairie – 20 h 30 – Sur réservation : 01 34 86 99 78, [aspirine78490@gmail.com](mailto:aspirine78490@gmail.com)

Samedi 5

CERNAY-LA-VILLE, CHOISEL,  
DAMPIERRE-EN-YVELINES,  
SAINT-FORGET

**Pi** Rallye – Les 4 villages organisent un rallye promenade touristique permettant de découvrir le patrimoine historique, artistique et culturel de la région – Date limite d'inscription : le 22 septembre (nombre de places limité) – Rens./Inscr. : 06 32 50 49 07, [www.foyerrural-choisel.fr](http://www.foyerrural-choisel.fr)

LES ESSARTS-LE-ROI

**Co** Café Polar – Bibliothèque municipale – 11 h – Entrée libre

GIF-SUR-YVETTE

**Th** Théâtre – *La Dame au petit chien*, adaptation par Claude Merle du récit d'Anton Tchekhov – La Terrasse – 21 h – 25,50 €/21,50 €/pass théâtre – Rens./Réserv. : 01 70 56 52 60, [culturel@mairie-gif.fr](mailto:culturel@mairie-gif.fr), [www.ville-gif.fr](http://www.ville-gif.fr)

Le 6 Octobre

DAMPIERRE EN YVELINES :

**Ma** Bourse aux plantes Tout se troque : boutures, conseils... Organisé par les Jardiniers de France - La Demi Lune - 14 h - Rens. : Danielle Cambournac, 01 34 61 04 01

Du jeudi 10 au dimanche 13

LES BRÉVIAIRES

Spectacle équestre son et lumière « Les nuits du Haras » – Participation des artistes Jérémy et Sélyne Gonzalez, de la Garde républicaine et des Haras nationaux – Visite nocturne des écuries – Grand manège du Haras national des Bréviaires, route du Perray – Tous les jours 20 h, sauf le dimanche 13 octobre 18 h (réservation conseillée) – Durée 2 h 30  
Tarifs : de 18 € à 65 €  
Rens./Réserv. : [spectaclebreviaires@ifce.fr](mailto:spectaclebreviaires@ifce.fr)

## FESTIVAL VO-VF LE MONDE EN LIVRES

GIF-SUR-YVETTE

Du vendredi 27 au dimanche 29 septembre

Découvrez la rentrée littéraire étrangère 2013 par le prisme des traducteurs. Rencontres, échanges, présentations à deux voix auteur/traducteur, stands de librairies... Le festival se déroulera sur le magnifique site du moulin de la Tuilerie, ancienne résidence du duc et de la duchesse de Windsor.

Programme détaillé sur <http://assovovf.wordpress.com>

Entrée libre – Rens. : 01 69 07 78 04, [festivalvovf@gmail.com](mailto:festivalvovf@gmail.com)



## JOURNÉES RAVEL

Montfort-l'Amaury

5 & 6 / 12 & 13 octobre

Les Journées Ravel, ce sont deux week-ends de concerts, spectacles, rencontres, cinéma, sur les lieux-mêmes où vécut Maurice Ravel et qui ont inspiré le compositeur. Cette année 2013, une foule de jeunes talents pour fêter Francis Poulenc et Jean Cocteau, autour de deux invités d'honneur : le pianiste Philippe Entremont et le baryton autrichien Wolfgang Holzmair. Demandez le programme !



### LE CALENDRIER DES AUTRES MANIFESTATIONS DANS LES COMMUNES

#### Vendredi 11, samedi 12

##### MAGNY-LES-HAMEAUX

**Mu** Festival Foud'Rock – L'Estaminet – Pass 1 jour 15 €/Pass 2 jours 25 € – The Probs, ABINAYA, Barb Wire Dolls, Deportivo, Ultra Bernard, Thousand Ravens, Manew, 7 Weeks, Bukowski, The Hyènes

#### Du samedi 12 au 3 novembre

##### RAMBOUILLET

**Ex** Exposition de sculptures – Biennale de sculpture animalière – Palais du roi de Rome – 14 h-18 h – Entrée gratuite

#### Samedi 12

##### CHEVREUSE

**Jp** Histoire de Babar – Pour récitant et petit orchestre – Le Séchoir à peaux – 17 h – Rens. : 01 30 52 15 30

##### GALLUIS

**Jp** Soirée des Magiciens du Cœur – Magiciens professionnels et amateurs intervenant dans les hôpitaux. [www.lesmagiciensducoeur.fr](http://www.lesmagiciensducoeur.fr) – Rens. : mairie, 01 34 57 03 90, [accueil.mairie@galluis.fr](mailto:accueil.mairie@galluis.fr)

##### CLAIREFONTAINE-EN-YVELINES

**Mu** Gourmandises musicales – Concerts gratuits – Salle des fêtes – Rens. : 01 34 84 50 68

##### SAINT-RÉMY-LÈS-CHEVREUSE

**Spectacle** – Les Trampolines de l'ADARD – Espace Jean-Racine – Olivier Payré (Monsieur Patok) et Patricia Di Fraja (sketchs, chansons...), – 2<sup>e</sup> partie : « L'œuf, la poule ou Nicole ? » de et par Nicole Ferroni – 24 €/12 € – Rens. : 01 30 52 07 69

#### Lundi 14

##### SAINT-RÉMY-LÈS-CHEVREUSE

**Co** Conférence-débat – « Seniors, de l'amélioration de l'habitat au lien intergénérationnel » – Espace Jean-Racine – 14 h 30 – Rens. : 01 30 47 48 40

**Ci** Projection-débat – Sur le thème de l'eau – Projection de *Water makes money*, film documentaire sur la gestion de l'eau potable en France et en Europe, suivie d'un débat avec Jean-Luc Touly, homme politique et écrivain français, spécialiste de la corruption et de la gestion de l'eau – Espace Jean-Racine – 20 h – Participation libre

#### Samedi 19, dimanche 20

##### RAMBOUILLET

**Ex** Salon « Ramboli'vins » – Salon des vins et de la gastronomie – Hippodrome de la Villeneuve – 10 h-19 h – 3 € (un verre souvenir offert) – Rens. : [www.rotary-rambouillet.com](http://www.rotary-rambouillet.com)

##### BONNELLES

**Ex** Exposition de peinture – Salle des fêtes – 10 h-17 h (pause déjeuner 12 h-14 h) – Rens. : foyer rural, 01 30 59 55 57, [foyer.rural.bonnelles@neuf.fr](mailto:foyer.rural.bonnelles@neuf.fr)

**Ex** Exposition d'art naturaliste – Salle des mariages – Rens. : Bonnelles nature, [bonnellesnature.free.fr](http://bonnellesnature.free.fr)

#### Dimanche 20

##### CHEVREUSE

**Mu** Dimanche en Musique – Par le duo Holos (saxophone et piano) – Le Séchoir à peaux – 17 h – Entrée libre – Rens. : 01 30 52 15 30

##### CHÂTEAUFORT

**Fé** Fête de la Saint-Simon – 30<sup>e</sup> édition de la traditionnelle foire médiévale – De très nombreuses animations pour les enfants et pour les adultes – Entrée gratuite, sauf tournoi de chevalerie (5 € adultes/2,50 € enfants) – 11 h-18 h – Rens. : comité Saint-Simon, 01 39 56 57 44, [medieval.chateaufort@free.fr](mailto:medieval.chateaufort@free.fr), [medieval.chateaufort.free.fr](http://medieval.chateaufort.free.fr)



## STAGE ANIMÉ PAR FRANÇOIS COUPLAN

DAMPIERRE-EN-YVELINES

Samedi 5 et dimanche 6 octobre

Un week-end à la rencontre des **plantes sauvages**. Vous apprendrez à identifier les plantes, à les nommer, à connaître leur mode de vie et leurs propriétés, mais aussi à les cueillir, les cuisiner et à explorer les pistes qu'elles nous proposent pour de succulents repas sauvages. L'accueil se fait au gîte de La Maison de Fer, du samedi 10 h au dimanche 16h30. Coût par personne (comprenant l'hébergement et la nourriture) : 250 €.

François Couplan, ethnobotaniste, est le pionnier de l'étude des plantes sauvages comestibles en Europe. Des milliers de personnes ont participé aux stages de découverte des plantes qu'il organise depuis plus de trente-cinq ans en France, en Suisse, en Belgique et ailleurs. Bien plus encore ont lu les quelque soixante ouvrages qu'il a écrits sur les plantes et la nature. François Couplan collabore aussi avec de grands chefs cuisiniers à la redécouverte des saveurs oubliées.

Rens. : [www.couplan.com/fr/stages](http://www.couplan.com/fr/stages)

## CENTENAIRE DU 1<sup>ER</sup> SAUT EN PARACHUTE

CHÂTEAUFORT

Samedi 14 et dimanche 15 septembre



**Domaine de la Geneste** – Autour de l'exploit de **Célestin Pégoud** il y a 100 ans sur ce même site – Exposition d'avions modèles réduits, démonstration d'aéromodélisme, diverses animations : scénettes de théâtre, promenades à poney, démonstration équestre, etc. Et nous espérons une belle surprise : saut en parachute pour le symbole (à confirmer), concerts.  
Entrée libre  
Rens. : 01 30 47 05 26

## VIDE-GRENIERS

**Dimanche 1<sup>er</sup> septembre**  
LE TREMBLAY-SUR-MAULDRE

**Dimanche 15 septembre**  
LES ESSARTS-LE-ROI

**Samedi 21 septembre**  
BULLION

**Dimanche 22 septembre**  
CHEVREUSE  
GALLUIS

**Dimanche 29 septembre**  
CERNAY-LA-VILLE  
LONGVILLIERS

**Vendredi 4, samedi 5 octobre**  
POIGNY-LA-FORÊT

**Dimanche 13 octobre**  
SONCHAMP  
LE MESNIL-SAINT-DENIS

**Dimanche 20 octobre**  
SAINT-RÉMY-LÈS-CHEVREUSE

**Du samedi 12 au samedi 19 novembre**  
LES ESSARTS-LE-ROI  
GALLUIS

## MARCHÉS ET ANIMATIONS DE NOËL

**Samedi 30 octobre, dimanche 1<sup>er</sup> décembre**  
LES ESSARTS-LE-ROI  
BONNELLES

**30-31 novembre et les 7 et 8 décembre**  
JANVRY

**Samedi 7 décembre**  
SAINT-RÉMY-LÈS-CHEVREUSE

**Du vendredi 13 au dimanche 15 décembre**  
LE MESNIL-SAINT-DENIS

**Vendredi 13 décembre**  
CERNAY-LA-VILLE

**Samedi 14 décembre**  
GALLUIS  
MAGNY-LES-HAMEAUX

**Mercredi 18, samedi 21 décembre**  
LES BRÉVIAIRES

**Vendredi 20 décembre**  
CHEVREUSE

**Lundi 23, mardi 24 décembre**  
CLAIRFONTAINE-EN-YVELINES

### POIGNY-LA-FORÊT

**Ma** **Marché de Poigny** – Vente de produits locaux – Salle du Marais – 10 h-13 h – Rens. : 01 34 84 71 20, [mairie@poigny78.fr](mailto:mairie@poigny78.fr)

### Mercredi 23

### GIF-SUR-YVETTE

**Th** **Théâtre** – *Le Loup et moi*, d'après *Le Petit Chaperon rouge* – Par la compagnie Les Globe Trottoirs – À partir de 3 ans – La Terrasse – 16 h – 10,50 €/5,50 € – Rens./Réserv. : 01 70 56 52 60, [culturel@mairie-gif.fr](mailto:culturel@mairie-gif.fr), [www.ville-gif.fr](http://www.ville-gif.fr) (billetterie en ligne)

## NOVEMBRE

### Jeudi 7, vendredi 8

### MAGNY-LES-HAMEAUX

**Th** **Théâtre** – *Oh, Boy !*, de Marie-Aude Murail, Molière du spectacle jeune public 2010 – Théâtre récit et objet – À partir de 9 ans – Maison de l'Environnement

### Vendredi 8, samedi 9

### SAINT-RÉMY-LÈS-CHEVREUSE

**Th** **Théâtre** – *Star Truk, le pire contre attaque*, création du théâtre de l'Éphémère, troupe de la MLC – 21 h – Espace Jean-Racine – 8 €/5 € (12-18 ans)/gratuit (-12 ans) – Rens. : 01 30 47 22 15, [www.mlcstremy.org](http://www.mlcstremy.org)

### Du samedi 9 au vendredi 15

### CHÂTEAUFORT

**Ex** **Exposition de peinture et sculpture** – Par l'APEVDC – Moulin d'Ors – Rens. : [apevdc@gmail.com](mailto:apevdc@gmail.com)

### Samedi 9

### MÉRÉ

**Co** **Café-débat** – Thème « La musique contemporaine sans peine », par Diana Ligeti, violoncelliste de l'Ensemble Musique Oblique – Mairie – 20 h 30 – Rens./Réserv. : 01 34 86 99 78, [aspirine78490@gmail.com](mailto:aspirine78490@gmail.com)

### Vendredi 15, samedi 16

### MAGNY-LES-HAMEAUX

**Jp** **Spectacle enfants** – *Pluie*, un étrange duo de musiciens-bidouilleurs vous invite à venir écouter pousser la pluie dans un univers de fantaisie : fontaines sonores, gouttes musicales, parapluies qui fuient – À partir de 6 mois

### Samedi 16, dimanche 17

### GIF-SUR-YVETTE

**Ex** **Salon** – 19<sup>e</sup> salon « Art et Artisanat » – 35 exposants, artisans, porteurs de tradition et d'innovation – Organisé par la MJC-Cyrano de Gif avec le concours de la municipalité – Château de Belleville (quartier de Chevry) – 10 h-19 h – Entrée libre

### Samedi 16

### GIF-SUR-YVETTE

**Mu** **Concert rock/punk** – Didier Vampas – La Terrasse – 20 h 30 – Rens./Réserv. : 01 69 07 55 02, [infos@mjc-cyrano.fr](mailto:infos@mjc-cyrano.fr), [www.ville-gif.fr](http://www.ville-gif.fr) (billetterie en ligne)

### SAINT-RÉMY-LÈS-CHEVREUSE

**Mu** **Autour du blues** – Espace Jean-Racine – 20 h 30 – 26 € – Rens./Réserv. : [www.dockersdesanges.com](http://www.dockersdesanges.com)

### Dimanche 17

### LES ESSARTS-LE-ROI

**Ex** **Salon du livre** – Des auteurs à la rencontre de leur public – Président d'honneur : Philippe Labro – Salle polyvalente – Rens. : 01 30 46 48 84

### MÉRÉ

**Mu** **Concert** – Thème : « Brahms-Dvorak, une fratrie », par l'Ensemble Musique Oblique (quintette) – Dans le cadre des 24<sup>es</sup> Saisons Musicales – Église – 17 h – Rens./Réserv. : 01 34 86 10 94, [www.ritmy.fr](http://www.ritmy.fr)

### Samedi 23, dimanche 24

### POIGNY-LA-FORÊT

**Mu** **Opérette** – *Véronique*, d'Albert Vanloo et Georges Duval, sur une musique d'André Messager – Salle du Marais – Samedi 20 h 30, dimanche 15 h 30 – Rens. : [mairie@poigny78.fr](mailto:mairie@poigny78.fr)

## GRANDE FÊTE MÉDIÉVALE

Chevreuse – Château de la Madeleine

Samedi 14 et dimanche 15 septembre

Nombreux stands pour petits et grands : animations, musiques et danses médiévales, château gonflable, contes, jeux anciens, jeux enfants, maquillage, tir à l'arc, ateliers fabrication de chapeaux, lâcher de ballons, restauration et buvette...

11 h-18 h 30 – Se garer dans la vallée sur les parkings publics de Chevreuse

Rens. : [www.vaincrelamuco.org](http://www.vaincrelamuco.org)



## LES VIRADES DE L'ESPOIR

SAINT-RÉMY-LÈS-CHEVREUSE

Dimanche 29 Septembre

Rendez-vous sur le parking de l'espace Jean-Racine, rue Ditte

- 7 h 30-11 h – Activités sportives : venez donner votre souffle !
- Randos VTT : 15-25-40-60 km (06 74 94 27 92)
- Randos Cyclotourisme : 37-65-110 km (06 08 07 53 66)
- Randos Pédestres : 8-9-10-12-14-16-20-25-35 km (06 79 71 97 36)

## POÉTIQUE DU PAYSAGE



En 2013, des habitants ont emmené des artistes arpenter les chemins de la plaine de Jouars à Montfort. Ils ont évoqué leur relation aux paysages traversés, les émotions que ces points de vue leur inspirent. Retrouvez cette approche sensible, traduite par les artistes sous diverses formes :

### DES BALADES ARTISTIQUES

Partez à la découverte des installations et volumes\* qui jalonnent les chemins, installées à l'endroit même où elles ont été générées. Jusqu'à fin octobre, promenez-vous donc sur les chemins de la poétique du paysage et regardez autrement les paysages des villages

\* créés par le plasticien François Tilly, les techniciens Maureen Letoret, Franck Walker et Olivier Buisine

- Découverte en autonomie

Des dépliants des balades sont disponibles à la maison du Parc, en mairies et sur le site du Parc.

- Balades guidées (voir détails page I de l'agenda)

### UNE CABANE-MUSÉE

À Jouars-Pontchartrain, découvrez le Mémo, une cabane-musée qui abritera les traces des marches et des installations et présentera une synthèse de la démarche.

Inauguration, samedi 26 octobre à 17h, jardin de la Médiathèque de Frontenac suivie de la projection du film-mémoire du projet.

### UNE TOURNÉE DU FILM-MÉMOIRE

Réalisé par Anne Jeannin, Poétique du paysage, marches à suivre... est un film présentant l'ensemble du projet, depuis les témoignages d'habitants jusqu'aux réalisations dans le paysage.

- Dimanche 13 octobre, 17h, Foyer de la Bonnette, La Queue-les-Yvelines
- Samedi 19 octobre, 10h, Bibliothèque, Saint-Rémy-l'Honoré
- Samedi 26 octobre, 18h, salle Liebermann, Médiathèque de Frontenac, Jouars-Pontchartrain
- Samedi 16 novembre, 20h30, salle de la Volière, Le Tremblay-sur-Mauldre
- Dimanche 17 novembre, 15h30, la Petite ferme, Janvry

### EXPOSITION DE COSTUMES ET DESSINS

- Château de la Madeleine D'août à octobre.

### Plus d'informations :

Sophie Dransart 01.30.52.09.09  
s.dransart@parc-naturel-chevreuse.fr  
[www.parc-naturel-chevreuse.fr](http://www.parc-naturel-chevreuse.fr)



## LE CALENDRIER DES AUTRES MANIFESTATIONS DANS LES COMMUNES

### Samedi 23

#### LÉVIS-SAINT-NOM

**Mu** Concert/Visite de l'abbaye – Brett Deubner (alto) et Caroline Fauchet (piano) – Organisé par le festival Nomade, Musiques en liberté et l'association Notre-Dame de la Roche – 20 h 30

cat. 1 : soirée découverte 45 €/concert seul 25 € (20 € adhérents calisto et Levisiens)/12 € (-26 ans)

cat. 2 : soirée découverte 40 €/concert seul 20 € (15 € adhérents calisto et Levisiens)/10 € (-26 ans)

Rens./Réserv. : 09 72 97 47 04, FNAC 06 73 48 63 52, festivalcalisto235.wordpress.com, calisto-235@orange.fr

### Dimanche 24

#### RAMBOUILLET

**Mu** Concert – Debout sur le Zinc – En famille dès 4 ans – Dans le cadre du festival Chans'otone – Le Nickel – 10 €/8 €

### Vendredi 29

#### POIGNY-LA-FORÊT

**Co** Rencontres de Poigny – « Les semences paysannes » – Salle du Marais – 20 h 30 – Rens. : madame Aubertin 06 08 65 41 41

### Samedi 30

#### GIF-SUR-YVETTE

**Jp** Clowns – Mélange 2 temps, BP Zoom – Pour toute la famille – La Terrasse – 21 h – 25,50 €/21,50 €/16 € – Rens./Réserv. : 01 70 56 52 60, culturel@mairie-gif.fr, www.ville-gif.fr (billetterie en ligne)

## DÉCEMBRE

### Samedi 7

#### SAINT-RÉMY-LÈS-CHEVREUSE

**Mu** Concert d'automne – La société musicale se produit au profit d'une œuvre caritative – Espace Jean-Racine – 21 h – Rens. : 01 30 52 73 01

### Dimanche 8

#### SAINT-RÉMY-LÈS-CHEVREUSE

**Mu** Concert classique – Organisé par le Rotary Club de Chevreuse et sa vallée – Espace Jean-Racine – Participation libre

#### GIF-SUR-YVETTE

**Th** Théâtre en famille – Le Chat et l'Oiseau - Hip Hop, par la compagnie du Théâtre Par Le Bas – La Terrasse – 16 h – À partir de 3 ans – 10,50 €/5,50 € – Rens./Réserv. : 01 70 56 52 60, culturel@mairie-gif.fr, www.ville-gif.fr (billetterie en ligne)

### Samedi 14

#### SAINT-RÉMY-LÈS-CHEVREUSE

**Fé** Fête du Jeu – Venez nombreux jouer en famille – Jeux en bois surdimensionnés, jeux de société, Kapla, jeux vidéo sur grand écran... – Organisé par l'espace jeune la Noria – Espace Jean-Racine, 15 h-20 h – Entrée libre – Rens. : 01 30 47 45 68

### Vendredi 20

#### GIF-SUR-YVETTE

**Jp** Contes en familles – Comment la princesse Ham-sa-sa-sa-sa-soung avala une mouche et ce qui s'en suivit et autres contes du Japon, écriture, conception et interprétation par Isabelle Cardon de la Compagnie Sycomore – À partir de 5 ans – MJC-Cyrano – 20 h – 10,50 €/5,50 € – Rens./Réserv. : 01 70 56 52 60, culturel@mairie-gif.fr, www.ville-gif.fr (billetterie en ligne)